

A-51  
347

*Aleluyas*

por Jacinto Benavente

Vol. II Núm. 47

MANILA

10-noviembre-1949

# SEMANA de Manila - 30ctvos.

*revista ilustrada hispano-filipina*

UNIVERSITY OF THE PHILIPPINES  
LIBRARY

*Juanita Reina, la estrella  
de la canción española*

por

J. M. de Irazoqui

Lo legendario de  
las naos

por

J. C. de Veyra

El Locutor, Hon. Eugenio  
Pérez

por

Joaquín L. Jaramillo

El Rosario

por

J. L. J.



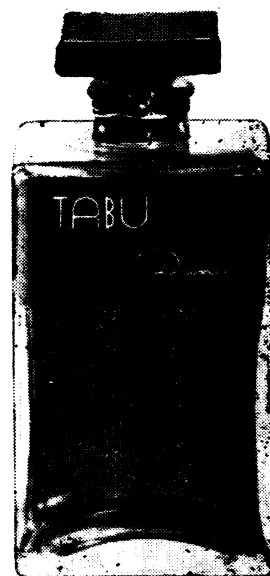
Sra. Dña Dolores Velarde  
Buenaventura





# TABU

EL PERFUME  
POR EXCELENCIA



*Dance*

---

LUIS P. PELLICER

Representante y Distribuidor Exclusivo

Apartado 2583, Manila — Tel. 5-11-01

Sintonice todos los Lunes con la Emisora DZFM

Famosa noche de Novatos — Togo, Pogo, Patsy y Ngo-Ngo a las 8:00 p.m.

# SEMANA

## REVISTA ILUSTRADA HISPANO - FILIPINA

PUBLICADA CADA JUEVES POR LA



Director: Manuel López Flores

Redacción y Administración

AZCÁRRAGA 2109

MANILA

Tel. 2-91-37

(Registrado como correspondencia de segunda clase, en las Oficinas de Correos de Manila, el 13 de enero de 1949)

Precios de suscripción anual. Pago adelantado:

Manila . . . . . P14.00  
Provincias . . . . . P16.00

Estados Unidos y Posesiones. \$12  
Unión Pan Americana y Canadá 160 pesetas.  
España y Posesiones 160 escudos.  
Portugal y Posesiones 1.600 francos.  
Francia y Posesiones 4.500 liras.  
Italia 2.6.0 libras.  
Inglaterra y Posesiones

### LA FILIPINA Y EL CASTELLANO

Tema principal del presente número de *Semana* es la reunión extraordinaria de los alumnos de castellano de la Universidad del Gobierno filipino, convocada por el "Círculo Cervantino" de su Colegio de Artes Liberales para honrar al representante de España, en las Islas. Es digno de notar que en esta ocasión fueron voces femeninas las que, una vez más, expusieron el amor a la Nación que aun llaman madre los filipinos, y el deseo ferviente de conservar y difundir el idioma español en estas hermosas Islas. La dignísima jefa del Departamento de Español, Sra. Velarde Buenaventura, cuyo retrato honra nuestra portada, la igualmente digna Consejera del mencionado Círculo, Dra. Pons García, y la vice-presidenta del mismo, Srta. Buenaventura, fueron los portavoces de los variados sentimientos de saludo, de admiración y de gratitud, que el acto había suscitado en torno del representante de España, Excmo. Sr. Aguilar. Mas aquellas manifestaciones del corazón filipino fueron subrayadas por el digno Rector de la Universidad, Dr. González.

Es un hecho significativo el que el Departamento de Español de la más alta institución docente del Estado filipino sea una mujer. Recordemos que fué también una ilustre dama filipina, doña Librada Avelino, la que en ocasión memorable defendió con ejemplar gallardía los fueros del idioma español en Filipinas. Y a estos hechos añadamos el dato de que la mayoría de los que ahora se dedican a la enseñanza del castellano en las Islas pertenecen al bello sexo. Todo esto nos induce a pensar que habrá que aceptar la afirmación de que el porvenir del idioma español en Filipinas está principalmente en manos de la mujer filipina. En muchos órdenes poderosa es la mujer, de modo que si las jóvenes filipinas se resolvieran a trabajar con empeño por la conservación y propagación del castellano, éste recobraría más pronto su pasado esplendor. Por esto se nos ocurre insinuar que las mujeres filipinas que hablan el castellano, no se contenten con eso sino que, además, lo cultiven literariamente produciendo obras en prosa y verso, como las que en no lejano tiempo amenizaban las páginas literarias de los diarios y revistas de Filipinas. Esto debieran hacer principalmente, las profesoras y maestras de español, considerando que escribiendo, es como podrán conocer cada vez mejor la materia de su enseñanza.

Sería, pues, de desear que en las asociaciones que existen para el fomento y defensa del idioma español, tomen parte activa las mujeres filipinas amantes de esta lengua y que todavía encuentran deleite escuchando una inspirada poesía o un elocuente discurso en español, y que, además, den muestras de su amor a la cultura hispana como lo hacía la inolvidable Evangelina Guerrero Zacarías, que lo mismo componía versos que prosas líricas.

### GRADUADOS DE ESPAÑOL

Un nuevo y nutrido grupo de graduados recibieron el sábado sus respectivos diplomas y certificados que acreditan haber realizado satisfactoriamente sus estudios en el Instituto de Lengua Española que, adscrito al Departamento de Artes Liberales del Colegio de San Juan de Letrán, ha fundado el dignísimo Rector de éste, Dr. Evergisto Bazaco, O. P., adelantándose así a resolver uno de los problemas que afronta la cuestión de la enseñanza del castellano en el país: la escasez de maestros de español que reúnan las condiciones que exige el Departamento correspondiente del Gobierno filipino.

Es verdaderamente alentador notar el entusiasmo que ha despertado en no pocos hombres y mujeres filipinos, que tienen conocimientos del idioma, aprendido de boca de sus padres, por capacitarse para comunicarlos a las nuevas generaciones filipinas. Acaso no hallen inmediatamente ocasión de realizar su propósito, pero no por eso habrán desperdiciado el tiempo, puesto que sin duda un mejor conocimiento del idioma les facilitará el poder aprovecharse cada día más de la rica cultura hispana.

A los nuevos graduados de español de Letrán vaya nuestra enhorabuena y nuestros votos por sus brillantes éxitos.

# El "CIRCULO CERVANTINO" de la U. F. honra el embajador de España

En el teatrillo de la Universidad de Filipinas, se celebró en la mañana del 20 de octubre, una asamblea general de todos los estudiantes de español de la institución, convocada por el "Círculo Cervantino" del Colegio de Artes Liberales, con el fin de honrar al Embajador de España, Excmo. D. Teodomiro de Aguilar.

Comenzó el acto con la ejecución de un número coral bajo la dirección del Conservatorio de Música. Seguidamente, la Srta. Paz V. Buenaventura, vicepresidente del Círculo Cervantino, pronunció las siguientes breves y sentidísimas palabras:

Excelencia:

Señor Presidente:

Damas y Caballeros:

En los anales del Círculo Cervantino de la Universidad de Filipinas se registrará con moldes de oro, esta fecha 20 de octubre de 1949, en que hemos tenido el altísimo honor de tener a S. E. el embajador D. Teodomiro de Aguilar y Salas, Ministro plenipotenciario de España en Filipinas, como nuestro huésped de honor.

Dentro del círculo reducido de nuestros años juveniles; pero en medio de la vorágine de nuestro entusiasmo y al calor de las aulas universitarias, quedarás esta efemérides grabada en caracteres indelebles, sobre los cuales no triunfarán la acción del tiempo ni el peso de las vicisitudes de la vida.



*La Señorita Corbelita Astraquillo, interpretando al piano con maestría insuperable el "Allegro de Concierto" de Granados, y la que junto a la Srta Concesa Bulan, acompañada al piano por la Srta Asunción Laureola, cantando "Sin tu amor" de Sandoval, y el trío compuesto por Juan Turla, (violín), Ernesto Epistola (cello) y Asunción Laureola (piano), amenizaron la jornada con su elevada nota artística.*

Soñamos en España; soñamos con sus poetas al ritmo de su melífluo metro y bajo la influencia de sus dulcísimas cadencias; soñamos en sus rosas y claveles; soñamos en el sabor de sus verbenas.

¡Pobrecitos estudiantes de español de la Universidad de Filipinas! . . . y cuando nuestros sueños parecían desvanecerse, cuando en el horizonte de nuestras playas alejábanse estos ensueños, cada vez más lejos y se esfumaban con la espuma del mar . . . entonces surge como una bella realidad ante nuestros ojos la visita de nuestro más distinguido huésped de honor a estas aulas universitarias para hablarnos de España, de aquella noble y gentil Madre, a quien para nosotros los jóvenes, sólo en sueños la conocemos y la amamos. Esta es la razón de esta asamblea general convocada por el Depar-

tamento de Español bajo los auspicios del Círculo Cervantino.

"Sin tu amor" por Sandoval, fué el número musical que siguió cantado excelentemente por la Srta. Concesa Bulan acompañada al piano por la Srta. Asunción Laureola. La Srta. Corbelita Astraquillo demostró convincentemente su habilidad como pianista al ejecutar después "Allegro de Concierto" de Granados. Otro excelente número musical fue luego ejecutado por los señores Juan Turla, violín, Ernesto Epistola, cello, y Asunción Laureola, piano, y consistió en el "Spanish Dance" de Moszkouski.

Bien preparado ya el ánimo del público estudiantil con tan buenos números de música, la gentil doctora Araceli García Pons, consejera del "Círculo Cervantino", hizo la presentación del Sr. Embajador de España expresándose en los siguientes hermosos y sentidos términos:

Queridísimos profesores.

Habéis hecho pesar sobre mis débiles hombros, queridos profesores, una misión tan honorosa como difícil: la de hacer la presentación de un ilustre caballero español en cuyo honor celebramos esta reunión, honrándonos con ello a nosotros mismos.

Porque . . . ¿qué podría yo decir de nuestro huésped de honor que no sea bien conocido por el público filipino, y muy especialmente por caudillos de la alta política y del progreso cultural de Filipinas? Nuestro huésped de honor, como alto representante de la Madre España en estas Islas, es poderoso elemento de enlace social, moral y espiritual entre el pueblo español y el filipino. Su delicada misión, no es exclusivamente diplomática, pues desde la Legación de España, descendiendo cual lluvia bienhechora sobre nuestro pueblo, para mantener en sus corazones, vivo y latente, el recuerdo de que España, su gobierno, sus instituciones y su noble y generoso pueblo, aman a Filipinas con maternal anhelo, con profundo y desinteresado amor que, ajeno a todo afán de materiales beneficios, aspira solamente a mantener en nuestras almas un sentimiento recíproco de filial cariño que jamás, podrá extinguirse, ya que lo mantienen encendido las indestructibles fuerzas de la tradición, de la fé religiosa, de las contumbres en la vida social y doméstica, y del idioma.

Estas fuerzas, que no debilitan, ni debilitarán jamás las normas del Destino ni los embates del tiempo, retienen moral y espiritualmente entre nosotros a la Madre España. ¿Qué importa que el raudo giro de los destinos humanos, romperá un día los lazos de la tricentaria unión política hispano-filipina ¿qué importa, repito, si la voz de España, al ahondarse en las insondables profundidades de los siglos, alienta en su vida independiente a las veintidós naciones que nacimos de su seno y repercute en la nuestra entre himnos de honor y tañidos de campana religiosa?

"A España—dijo un ilustre filipino en solemne ocasión—pudieron arrancarla de nuestros brazos, pero jamás la arrancarán de nuestro corazón".

Noble porta-estandarte, sacerdote sacro en los altares de nuestro amor a España, es el hombre ilustre que tenemos hoy como huésped de honor.

De su gestión diplomática, no he de hablaros, pues bien conocidos son los éxitos que la decoran: tratados de amistad, de comercio, de comunicaciones . . . su inteligente gestión siempre tendenciosa a unir más y más a nuestra patria con España, es incesante. Pero para nosotros,—consagrados como estamos a procurar el progreso del idioma español, que un noble legislador filipino ha logrado introducir en los programas de instrucción en los centros culturales de Filipinas,— para nosotros, repito tiene sobresaliente interés la incansable actividad de nuestro huésped de honor, para fomentar el amor al lenguaje de Castilla y a la espléndida literatura de los clásicos del siglo de oro. Este modestísimo ágape, en el que hemos buscado ocasión para gozar durante algún tiempo de su honorosa compañía, es testimonio de nues-



La profesora, Srta Araceli Pons García, durante su magnífico discurso de presentación del Excmo. Sr. Embajador de España Don Teodomiro de Aguilar y Salas.

tra lealtad a la madre España y de gratitud a su alto representante, por lo mucho que favorece a Filipinas en su creciente afán de cultivar las letras hispanas. Queridos Comersales:—Tengo el honor de presentarlos al Excmo. Señor Don Teodomiro de Aguilar, Ministro de España.

Saludado con ruidosos aplausos el Excmo. Sr. Aguilar, éste dirigió la palabra a los simpáticos universitarios filipinos, exponiéndoles primero los diversos conceptos de la diplomacia, de la que dijo que en resumen consiste en fomentar y mantener las buenas relaciones entre los pueblos, y luego manifestó que España ha mirado y mirará siempre a Filipinas con el afecto de una madre, participando de sus triunfos y de sus desgracias. Afirmó luego que no obstante el actual estado caótico del mundo, Filipinas ha conseguido un puesto honroso y respetable en el concierto internacional, de tal modo que ahora los ojos de los pueblos están dirigidos a Filipinas, puesto que el Embajador Rómulo preside la Asamblea de Naciones Unidas. A continuación declaró alegrarse de ver que los filipinos están esforzándose por mantener y propagar el castellano, que es el idioma de doscientos millones de almas. Al terminar el Sr. Aguilar su discurso fue nuevamente aplaudido por los alumnos.

El Presidente de la Universidad, Dr. Bienvenido M. González, que honró el acto con su presencia, juntamente con otros muchos profesores de la institución y distinguidos invitados, habló expresándose en castellano. Recordó la labor cultural de España en Filipinas y las relaciones amistosas existentes entre los dos pueblos, manifestadas en muchas ocasiones.

Finalmente, Da. Dolores Velarde Buenaventura, jefe interino del Departamento de Español de la Universidad, pronunció las siguientes palabras de agradecimiento, muy bien pensadas y mejor sentidas: Excelencia:

En nombre del Departamento de Español y en nombre de 2063 alumnos que toman el español, dispersos en los diferentes colegios que forman esta Universidad oficial del Estado; y en el mío propio también, os doy las más rendidas y expresivas gracias.

Uno de nuestros más renombrados poetas cantó en sus versos inmortales:

*Tú España volverás,  
¿Qué amor no ha vuelto?*

Lo que dijo el poeta en futuro, ¿no lo podemos decir nosotros en presente? diciendo:

*España ha vuelto,  
Su amor ha vuelto*

*A nosotros y en nosotros.*

Y antes que Manuel Bernabé dijera esto, ya lo dijo nuestro héroe nacional, Rizal, en su inmortal "Noli", en el capítulo VII intitulado "Idilio en una azotea," en la persona de Crisóstomo Ibarra, cuando dijo a María Clara:

*Tu amor y el que profeso a mi patria, se funden en uno solo . . .*  
y cuando dijo:

*Como se unen en todo tu ser las grandes virtudes de la Madre*

*España y las bellas cualidades de un pueblo joven.*

Señor:

Cuando dejéis nuestras playas; cuando ya no aspiréis la brisa de nuestras montañas ni el perfume de nuestro ilang-ilang y de nuestro espléndido cielo; acordaos, señor, de que España vive en Filipinas y su lengua palpita en miles y miles de estudiantes filipinos que pugnan por hablar la hermosa lengua española.

Saciad, señor, el ardor de los deseos de estos estudiantes filipinos, cuando estéis en la Madre España, en el seno de aquella gentil y noble matrona; haced que sea una bella realidad, para estos estudiantes que sueñan en ver Madrid, Sevilla, Granada . . . cuyos hermosos paisajes han sido descritos pintorescamente por los inspirados poetas y escritores españoles.

Para cerrar el memorable acto, el coro de estudiantes cantó el himno nacional filipino cuyo texto original en español se publica en otra página.

—oOo—

El Departamento de Español, de la Universidad de Filipinas, actualmente está compuesto de diez profesores:

1. Señora Dolores Velarde Buenaventura
2. Señora Rosario D'Avott Borja
3. Señor Salvador Pérez de Tagle
4. Señor José A. del Prado
5. Señorita Araceli Pons García
6. Señorita Mercedes Arroyo
7. Señor Constancio Mójica
8. Señor Rafael Mayoral
9. Señorita Natividad Reyes
10. Señora Carmen Ocampo Carrillo

El primer jefe que fué del Departamento de Español, antes de la guerra, es el cultísimo hispanista don Jaime C. de Veyra. Un poco antes de la guerra, éste dimitió para ocupar el puesto de Director del Instituto Nacional.

Le sucedió don Filomeno Maravillas hasta después de la liberación, cuando éste, abatido por la enfermedad, tuvo que retirarse del servicio; entonces le sucedió la señora Dolores Velarde Buenaventura.

Fueron profesores del Departamento de Español antes de la guerra, el malogrado poeta Florencio Barbaza, el periodista Antonio Cavana de la sección castellana del *Free Press*, el Dr. Antonio J. Fernández, poeta ganador del premio Zóbel, y la señora Elisa Gutiérrez de Abello, que se encuentra actualmente en los Estados Unidos.



El Excmo. Sr. Embajador D. Teodomiro de Aguilar y Salas, Ministro de España en Filipinas, durante su elocuente disertación sobre la labor cultural llevada a cabo por España en Filipinas.

# El castellano en la Universidad de Filipinas

Mis Colegas:

Esta vez toca al Departamento de Español hablar sobre algunos problemas que ofrece la enseñanza del castellano en nuestros días. Y es ciertamente un serio problema, porque enseñar las primeras nociones de la Gramática Española y las primeras letras del alfabeto español a alumnos ya universitarios, que no son párvulos sino adultos ya, que han terminado su "High School" o segunda enseñanza, y por eso ya están tomando alguna carrera facultativa, es ciertamente una cosa bastante difícil. Tal vez mucho más difícil de lo que parece.

Porque enseñar una cosa tan rudimentaria, tan elemental a inteligencias ya maduras; enseñarles con provecho pero sin la monotonía de quien enseña las primeras letras a un párvulo, es ciertamente un conflicto no muy fácil de solucionarlo. Y solamente un hábil pedagogo, o en términos vulgares, un buen maestro sabría hacerlo.

He aquí, pues, el tema de esta modesta conferencia esta tarde, fruto de muchos años de experiencia en la enseñanza del castellano aquí en la Universidad de Filipinas.

El Departamento de Español ofrece dos cursos obligatorios de español, además de los cursos superiores que son opcionales. El primer curso o sea el elemental comprende dos semestres y aparece bajo la denominación de "Spanish" 10 & 11; y el segundo curso o sea la gramática superior, comprende también dos semestres bajo la denominación de "Spanish" 12 & 13. Estos son los cursos obligatorios en español y hay un volumen de 1443 estudiantes matriculados en este segundo semestre. El semestre pasado hemos tenido más, llegaron a 1779 alumnos.

Para el primer año hemos estado usando "Elementos de Español" por Moreno Lacalle desde el año 1925 y nos está dando buenos frutos. El libro tiene cincuenta (50) lecciones que dividimos en dos partes. Las primeras veinticinco (25) lecciones se dan para el *Spanish* 10 y las últimas veinticinco (25) lecciones se dan para el *Spanish* 11. Estas clases naturalmente se dan en inglés, sobre todo en el primer semestre o sea el *Spanish* 10, se lleva la clase en inglés necesariamente porque se trata de alumnos nuevos o sea de los "freshmen" que no han oído en su vida ni jota de español; aunque en el segundo semestre del primer año o sea en el *Spanish* 11 ya se puede hablar de cuando en vez castellano, puesto que se supone que han tenido ya cierto entrenamiento en el primer semestre y que es como un campo ya labrado con surcos y sólo falta echar la semilla para que germine. Y esa semilla no es otra sino las palabras, frases y aun oraciones en castellano ya, que el maestro debe hablar en clase para educar el oído de los estudiantes.

El Departamento de Español no impone ningún método fijo a sus miembros para la enseñanza del castellano a los alumnos principian-

## DOLORES VELARDE BUENAVENTURA

Profesora de Castellano de la Universidad de Filipinas y Jefe interino del Departamento de Español de la misma universidad.

Profesora de Castellano de la Universidad de Filipinas desde el año 1925.

Exquisita escritora y elocuente oradora ha colaborado en varios periódicos en castellano antes de la guerra; en *La Vanguardia*, *La Defensa*, *La Opinión* y en otras revistas. Fué un tiempo directora de la sección castellana de "The Woman's Outlook."

Ha estado enseñando también el castellano en el Manila Law College, Philippine Law School, Roosevelt Memorial Colleges.

Es una vida enteramente dedicada a la propagación del castellano en Filipinas.

Miles y miles de alumnos han pasado por sus manos como Profesora de Castellano en las aulas universitarias.

La conferencia que en esta página publicamos fué leída ante el Claustro de profesores del Colegio de Artes Liberales de la Universidad de Filipinas el 15 de diciembre de 1948.

tes. Cada uno debe ingeniarse para hallar el método más apropiado que a su juicio sea más provechoso para los estudiantes sin escatimar sacrificio alguno de su parte.

Sin embargo, a continuación van algunos avisos para un buen método de enseñanza para los principiantes, esbozados en fórmulas muy breves:

Primero: El maestro no debe nunca olvidar que sus alumnos, si bien son principiantes en español, son ya graduados de "high school" y por consiguiente tienen ya la mente madura.

Segundo: Debe evitar un escollo, y es, el estar él (el maestro) hablando toda la hora de clase en lugar de los alumnos.

Tercero: Debe poner mucho énfasis en la conjugación de verbos castellanos comunmente usados en una conversación; a este fin, debe escribir en la pizarra una lista de verbos que se han de conjugar en oraciones completas para evitar la monotonía de este ejercicio. Así por ejemplo, se podría dar los verbos *amar*, *comer* y *vivir*, como ejemplos de las tres conjugaciones regulares que existen en la gramática española, en oraciones completas como éstas: *Yo amo a mis padres*, *Yo amo mi pueblo*, *Yo amo a Dios*, etc. como de la primera conjugación. *Yo como pan por las mañanas*, *Yo como frutas en el desayuno*, *Yo como legumbres*, etc. de la segunda conjugación. *Yo vivo en un dormitorio*, *Yo vivo con mis parientes aquí en Manila*, etc. de la tercera conjugación. Y así se puede repetir las mismas oraciones en diferentes tiempos del verbo que se conjuga. Haciéndolo así, el maestro ameniza la clase, rompe la monotonía de la enseñanza de una lengua casi extranjera a los nativos, enseña la Prosodia o sea la pronunciación a los alumnos, les ejercita en una especie de conversación en español y más que todo les hace amable a los pobres alumnos, una clase en español, dejando en ellos mismos una grata impresión de la hermosa lengua de Cervantes y una rica ilusión de que ellos ya hablan el español. Así se pasa una hora animada de clase dentro de las cuatro paredes de estas tristes ruinas hasta que tocan la campana y entonces los alumnos alegres y bulliciosos dejan las aulas repitiendo con entusiasmo las nuevas frases que han aprendido en castellano.

Cuarto: Tampoco debe olvidar el maestro la preparación del vocabulario en español para los principiantes. A este fin, debe dar a los alumnos o exigir de ellos por cada clase cierto número de palabras nuevas, cinco, seis o diez, por ejemplo, que pueden ser tomadas ya del libro, ya de algún periódico en español o de cualquiera otra fuente.



La Profesora Doña Dolores Valarde Buenaventura, (Jefe interino del departamento de Español), durante la disertación del discurso que, por su belleza idiomática, incluimos en la reseña.

La cuestión es que el alumno aprenda nuevas palabras en español y así forma su vocabulario poco a poco. Aunque no aprendiese más que cinco palabras por cada clase, al fin de la semana habrá aprendido quince (15) palabras, al cabo de un mes (60) y después de un semestre habrá aprendido trescientas sesenta (360) palabras que le pueden valer para un coloquio de cinco minutos por lo menos.

Quinto: Por último, el maestro debe poner también atención en ensayar a los alumnos en el trabajo de la traducción, haciéndoles traducir frases y oraciones cortas del castellano al inglés y viceversa. Debe darse este ejercicio en atención a que nuestros alumnos en el primer año de español si bien son principiantes en castellano, no lo son en inglés y que lejos de ser párvulos ya son adultos y como he dicho antes, tienen ya la mente formada, piensan, discurren, sólo que les falta el vocablo en español.

En cuanto al segundo año de español que damos en dos semestres como *Spanish 12 & 13* es la gramática superior, o sea, la verdadera gramática española que enuncia sus reglas de analogía, sintaxis, prosodia y ortografía. Este curso se lleva en castellano. Se supone que los estudiantes que lo toman, habiendo sido debidamente calificados en el *Spanish 10 & 11* están debidamente preparados.

No asignamos para este curso ningún libro de texto y damos en vez apuntes que les sirven de texto. Por dos razones no exigimos libro de texto a los alumnos; primera, porque no hay en plaza; y segunda, porque el texto en sí, es complicado y muy avanzado para nuestros estudiantes. Así es que, al vernos en la necesidad de preparar apuntes de gramática española para ellos, por falta de libros de texto; hemos descubierto también que haciéndolo así, se simplifica el trabajo del alumno y se hace más provechoso el estudio.

Se simplifica el trabajo de los alumnos porque al darles estos Apuntes de Gramática, les damos dictándoles o escribiéndolos en la pizarra para que ellos lo copien, en una forma condensada y adaptada a la capacidad intelectual de los estudiantes sin muchas divagaciones como aparecen en los libros de texto. Y se hace más provechoso su estudio a los alumnos porque ellos, al tener que escribir estos apuntes en sus cuadernos, aprenden dos cosas, una cómo escribir en español y otra las reglas que da la gramática española en sus cuatro partes de analogía, sintaxis, prosodia y ortografía. Además, estos apuntes están tomados de diferentes autores, aunque principalmente de la Gramática Española F. T. D. (tercer grado); de modo pues, que constituyen un verdadero estudio analítico de los diferentes autores de gramática española.

Presentado a grandes rasgos nuestro texto para el segundo año de español o sea el *Spanish 12 & 13*, pláceme hacer algunas divagaciones sobre la manera de enseñarlo amena y provechosamente.

Es vastísimo el campo de la gramática española y muy reducido el espacio de un año que nos dan para enseñarlo. De aquí, que el maestro debe tener una buena táctica para resolver el conflicto en estos dos elementos: una extensa materia en un corto tiempo. Pero el fin primordial del maestro ha de ser el provecho y la utilidad para los estudiantes. No tanto el volumen de reglas que se ha podido dar en clase a los estudiantes cuanto la cantidad de expresiones que hubiesen aprendido los alumnos en la clase.

Contra dos escollos debe guardarse bien el maestro en esta clase. Uno es ser muy teórico, exigiendo de los pobres alumnos definiciones y más definiciones, haciéndoles como unos loros que hablan sin saber lo que dicen; y otro es ser muy práctico, demasiado práctico, prescindiendo de toda regla y teoría y convirtiendo la clase en un "parlor" lo cual es muy cómodo para el profesor.

He visto en la práctica de la enseñanza de esta materia por muchos años, que el mejor método es la combinación de la teoría con la práctica, rica amalgama que forma buenos alumnos. Porque una enseñanza puramente teórica en esta materia haría de ella como una planta sin frutos; y al revés una clase de español en esta materia puramente práctica, haría de ella como una estrella sin luz.

Es, pues, muy importante en esta parte, un buen tino en el maestro, para que al dar las reglas de la gramática española a los alumnos, no se olvide de darles también un ejercicio para cada regla en forma de composiciones que debe ser en cada clase. Mas, como quiera que el ejercicio de composiciones, es siempre mucho más ameno que la monótona recitación de las lecciones, tampoco debe descuidarse el maestro dejándose llevar de la tendencia de hablar y más hablar en la clase

sobre diferentes copios más o menos interesantes sin la recitación de las reglas.

Debe haber una adecuada distribución del tiempo durante la hora de clase. De modo que el maestro antes de ir a clase, ya sabe cuál será la materia de la lección, cuáles serán los ejercicios adecuados para ella y hasta el número posible de alumnos que serán llamados para leer sus composiciones en clase y también quiénes serán éstos, cuidando el maestro de llamar primero un grupo de buenos alumnos que sirvan de modelo, para llamar después un grupo de alumnos medianos y flojos con el fin de corregirlos y enseñarles la lección con su correspondiente ejercicio. O si quiere el maestro puede hacerlo alternando, un alumno listo y un alumno flojo; así se mantiene la atención, el interés y hasta la amenidad de la clase, porque no hay nada que más aburra a los estudiantes como una clase monótona.

Pero a todo lance, el maestro debe evitar ser parlanchín en la clase. No debe nunca olvidar el maestro que en las clases de lenguaje, son los alumnos los que deben hablar y no él. Que hablen los alumnos una y más veces y que equivoquen una y muchas veces; así aprenderán.

Para amenizar nuestras clases de castellano de 12 & 13 (doce y trece) hemos introducido la práctica de darles como ejercicios, algunas piezas literarias de poetas y escritores españoles como también de poetas y escritores filipinos, dando más énfasis a las obras de Rizal por ser nuestro héroe nacional. Los alumnos se aprenden de memoria estas piezas literarias y las recitan en clase. Si es prosa, les entrenamos en el género oratorio; y si es poesía, les iniciamos en el arte de la declamación. Y hemos visto con satisfacción cómo los alumnos adelantan y se entusiasman.

Pero antes de terminar, séame permitido hacer algunas recomendaciones a las autoridades correspondientes.

Primera: Que todo el programa esbozado, en esta breve charla, para enseñar con fruto el castellano a nuestros jóvenes, se estrella, o mejor dicho, queda inútil cualquier esfuerzo desplegado por un celoso maestro ante la gran contingencia de alumnos que se asignan en cada clase. Por ejemplo, en el *Spanish 10 & 11*, asusta y horroriza tener delante una clase de cuarenta (40) alumnos si no de cincuenta (50) alumnos y a veces aun más. El período de clase es escasamente de cincuenta minutos. De modo que un minuto para cada alumno. No habremos acabado de ponerle la palabra en los labios y ya el minuto destinado para él se ha evaporado. Parece que se ha fijado el número de 35 alumnos para estas clases; pero aun así, es todavía grande una clase de 35 alumnos, si se tiene en cuenta que nosotros necesitamos enseñarles individualmente, uno por uno, cómo pronunciar las palabras en castellano y cómo coordinar las primeras oraciones en español. El número ideal para una clase así de principiantes en español es 25 alumnos en cada sección. Aun así, si se saca la proporción del tiempo que va a corresponder a cada alumno en la clase, no será más que dos

(Pasa a la pág. 42)



Grupo de Profesores del departamento de español de la Universidad de Filipinas, (Fotografía tomada en la entrada principal del Colegio de Artes liberales). Diliman, (Quézon City)

# Efemérides Filipinas

Por J. C. de Veyra

## LO LEGENDARIO DE LAS NAOS.

Noviembre 4, 1586.

Apuntamos esta fecha para señalar el apresamiento de la nao *Santa Ana*, por el corsario inglés Thomas Cavendish. Fué la primera presa, y la más rica en el lucrativo negocio de capturar barcos españoles en el tráfico entre América y Filipinas.

El lector notará por la antigüedad de la fecha—1586—que estábamos casi al comienzo de la “poblazon” o colonización de las Islas por España. Recuérdese que el establecimiento (*settlement*) de Legazpi data de 1565. El suceso ocurrió en tiempo del sexto gobernador español, Doctor Santiago de Vera.

x x x

Lo legendario de las naos, hemos titulado este escrito. “De las naos ... de Acapulco”, debía ser, mirando las cosas desde América; miradas desde aquí, era el tráfico de las naos de Manila. *The Galleon Trade* suelen designarlo los de habla inglesa: tal es el título de un libro,—o más exactamente, *The Manila Galleon*—que es toda una gruesa monografía del asunto. Tuvimos entre manos el volumen, y se halla trastocado en el momento en que nos ponemos a escribir.

Puede decirse que los comienzos de la dominación española partieron de México. Los “asientos” entre los reyes de España y Portugal así lo requerían, pues los de esta nación, celosos de la ruta del Oriente, por la vía del Cabo de Buena Esperanza, estaban prontos, por un motivo el más balaí, a provocar conflictos con los españoles; por

(Ciclo semanal, de nov. 4, a nov. 10.)

Noviembre 4, 1587.—El almirante inglés T. Cavendish apresó la nao “*Santa Ana*”, apoderándose de todo su tesoro. En 1879, nace en Daraga, Albay, Carlos A. Imperial; en 1893, en Ormoc, Leyte, Carlos S. Tan, y en 1896, en Talibon, Bohol, Carlos P. García. En 1898, decretase por el gobierno revolucionario la habilitación de individuos capacitados para la enseñanza. En 1893, fallece en Manila el P. Gregorio Ballesteros, y en 1941, en Palápog, Sámar, Norberto Romuáldez.

Nov. 5, 1867.—Nace en Cavite Tomás Earnshaw, y en 1891, en Saravia, Neg. Occid., Enrique B. Magalona.

Nov. 6, 1677.—Lucas Arqueró de Robles, filipino, nombrado obispo de Nueva Segovia. En 1890, Moret, siendo ministro de Ultramar, decreta la creación de la Universidad (secular) de Manila. En 1874, nace en Cavite Leonardo Oscario, y en 1886, en Odiongan, Romblón, Leonardo Festín.

Nov. 7, 1863.—Nace Félix M. Roxas; en 1887, en Baliwag, Bulacán, Ricardo González Lloret, y en 1890, en Iloilo, Vicente R. Ibier-

nas. En 1891, reaparece la revista *La Ilustración filipina*, en su segunda época. En 1895, nace en Ivana, Batanes, Vicente Agan. En 1899, el gen. americano Wheaton desembarca en Lingayén, para cortar la retirada de Aguinaldo.

Nov. 8, 1878.—R. D. que confiere al gob. gen. de Filipinas los mismos poderes que el de Cuba. En 1884 nace en Sta. Bárbara, Pangas., Rufo Cruz.

Nov. 9, 1625.—Saqueo de Catbalogan por moros *kamukones*. En 1774, el gob. Anda se opone a la “secularización” de las parroquias

servidas por religiosos, con lo que el rey abolió su orden. En 1861, nace en S. Antonio, Zambales, Teodoro R. Yangco, y en 1884, en Balanga, Bataan, Teodoro Camacho. Blumentritt fecha en 1889 su prólogo a la edición-Rizal, de los *Sucesos*, de Morga. En 1909, se organiza en Tacloban, “Sarghiran san Binisayá”, especie de academia de esta lengua. En 1934, fallece Librada Avelino, directora del Centro Escolar.

Nov. 10, 1871.—Nace en Nasugbú, Batangas, Juan Caillés, y en 1880, en Cebú el juez Andrés Borromeo.

lo que los Reyes católicos habían guardado religiosamente la actitud de evitarlos: así, los documentos de la expedición Legazpi rezaban “Islas del Poniente”, bien que la dirección de Urdaneta era hacia *aquí*, cerca de las Molukas, sin tocar en ellas.

Por otra parte, España nunca había gozado reputación de “negociante”. El clavo y otras especias no constituían su móvil: ¿qué la impulsaba?—El descubrimiento de nuevos países, y con él, la propagación del Evangelio. Por manera que aquello que el Tirteo español reconocía como

“su atroz codicia, su inelmente saña,

crimen del tiempo fué, no de España”;

como aquellos accidentes puramente externos, exclusivamente de la flaqueza o brutalidad humana, fueron meramente secuela del arrebato religioso. Pero los “conquistadores”—en quienes un historiador reconoce como más costoso el sostenimiento del dominio que la conquista inicial—tenían que mantenerse: ¿cómo? Con recursos materiales, entre los que lo más importante era el tráfico-marítimo. Los comerciantes de Cádiz y Sevilla tenían monopolizado el negocio del Oriente, que no pudiendo venirles de modo directo, lo tenían controlado en las importaciones en México. Y éste es el origen del *galleon trade*.

x x x

El apresamiento de la nao *Santa Ana*, en playas de California, importaba más de dos millones de duros, en oro, sedería, mantelería y otros artículos de China e India. El barco de Cavendish—según las leyendas—entró en el río Támesis con velas de damasco y jarcias de seda. Probable-

## “EL LIBRO DEL MES”

Un libro que debe figurar en todas las buenas bibliotecas. Nunca se escribieron unas Leyendas tan festivas y tan amenas como éstas. El gran escritor portugués ha sabido aunar la jocosidad con la religiosidad de manera sorprendente y sólo una pluma consagrada como la suya ha podido efectuarlo sin que pueda tachársele de satírico.

## LEYENDAS DE SANTOS

por ECA DE QUEIROZ

TRES TOMOS EN RÚSTICA CON UN TOTAL DE  
650 PÁGINAS ..... P10.00

TÍTULOS DE LOS TOMOS:

1 San Cristóbal; 2, San Onofre y 3, San Fray Gil

Para pedidos dirigirse a: “UNIVERS”

P. O. Box 1427 MANILA

En el sorteo del pasado mes de Octubre, que efectúa todos los meses “El libro del Mes”, entre los suscriptores de “Semana”, ha sido premiado con un ejemplar de “La Mujer”, Rev. P. Eufrasio Domínguez, O. P. Holy Family Hospital residente en Santa Rita, Pampangá, el cual le será remitido por correo certificado.



mente, sin exageración.

La "hazaña" de Cavendish, en 1586, fué seguida por las de otros, con el apresamiento de las naos *Encarnación* (1709), *Covadonga* (1742), y *Santísima Trinidad* (1762), esta última, la más grande y de capacidad mayor que otras similares.

Por manera que, sobre los riesgos de los tifones del Pacífico, no eran menores los ofrecidos por los piratas, que infestaron estos mares, costando muchas vidas y riquezas imponderables.

Una de las aventuras más curiosas—que no por serlo dejan de ser trágicas—fué la del galeón *San Gerónimo* (1600), que había cambiado de mando cinco veces y sólo después de varias peripecias pudo arribar en costas del Japón. Otro lance fué el de la nao *San Andrés* (1787), salvada gracias al arrojo de su piloto Torzal y del fraile Esteban Carrillo.

El tráfico del Pacífico, por los galeones Acapulco-Manila, duró dos siglos y medio (1585 a 1855), durante cuyo tiempo se perdieron veintisiete navíos que habían ido al fondo del mar, y treinta habían sufrido averías de todo género, inutilizándose antes o después de un viaje; en resumen, que en dos y media centurias, se emplearon 108 barcos, la mayoría de ellos construidos en Cavite, Panay, Pangasinán, Sámar y Leyte, y en cuyos trabajos se habían consumido muchos sudores y fatigas, bajo el bejuco de los encomenderos. ¡Oh Pirámides de Egipto, cuántos esclavos habéis costado!

#### PREGUNTAS

- 96.—¿Quién fué el padre de la Revolución filipina?
- 97.—¿Cuándo se organizó la Guardia civil?
- 98.—¿Es original y autóctono el juego infantil *piropikatsing*?
- 99.—¿Quién se dió a conocer como el más grande "científico" en Filipinas?
- 100.—¿Quién o que fué *Birudia*? ¿personaje o lugar?

101.—¿Cuándo se estableció por vez primera el servicio de vapores interinsulares?

#### CONTESTACIONES:

A la *preg. No. 84.*—El título de "Conde de Mindanao" se otorgó al gen. Malcampo, por su campaña contra los moros en 1876.

A la *preg. No. 85.*—Esta cuestión de si la pretensa novelita histórica es o no obra del P. Burgos, continúa *sub judice*, a lo menos en el concepto popular. La obra se publicó en Bacólod, Neg. Occid. en 1938, como si fuera, real y verdaderamente, labor del P. Burgos, y así fué recibida por paisanos entusiastas. Surgió entonces una polémica literario-histórica entre H. Cruz y C. Díaz, en que creemos se aportó suficientes argumentos, de una y otra parte. Vino la guerra, y los papeles en contienda se perdieron, inclusive la colección de *El Debate*, donde la polémica se sostuvo: es por esta razón por qué decimos que la cuestión ha quedado *sub judice*. ¿Cuál es la verdad?

A la *preg. No. 86.*—La orquídea de mayor tamaño de que tenemos noticia, es la designada científicamente *Gramatophyllum Wallisii*, que se da a las orillas de unos ríos en Mindanao. Hemos tenido a mano un ejemplar, procedente del juez Borromeo (entonces residente en Surigao), ejemplar que se trajo a Manila en flor: fué recogido, según nuestros informes, a orillas del río Agusan. Se tomó retrato entonces por el Buró de Ciencias: su pedúnculo se elevaba un pie más sobre nuestra altura: tendría más de 6 pies de elevación. No conocemos otra orquídea que se elevase tanto. Otro ejemplar (que vimos reproducido en "Orchid manual", era *gramatophyllum scriptum*, recogido en Mindoro (y del que el manual hablaba con elogio), floreció en casa de un extranjero, y su pedúnculo constituía un arco sobre la escalera de la casa de su poseedor.

A la *preg. No. 87.*—Hasta este momento no hemos recibido indicación alguna sobre la época en que se haya originado la construcción de las "famosas terrazas" de los ifugaos. Es probable que se remonte a los primeros habitantes de estas Islas, o sea algunas centurias antes de la Era cristiana.

A la *preg. No. 88.*—Que ¿quién fué el P. Ducos? Era un jesuita, de los que misionaban en Mindanao, hacia 1751. Su padre—un militar—se lo había recomendado al gob. Arandía, cuando éste partía de España para gobernar las Islas. Fué figura notable en la campaña contra la piratería mora. Rivalizó con el recoleto, P. Agustín Rodríguez de S. Pedro más conocido con el dictado de *El Padre Capitán*. En memoria del Padre Ducos se puso su nombre en la calle cercana al mercado de la Quinta, en Quiapo.

A la *preg. No. 89.*—¿La característica de Isabelo de los Reyes?—La "irresponsabilidad". Nos explicaremos: la irresponsabilidad, mezcla de decisión e inconsciencia; algo que hizo de *Don Bélong* elemento

irresponsable, por lo que parece que fué Taft quien le llamó "arma disparada sin gatillo", o algo semejante. De los Reyes fué creador de grandes proyectos: el cisma de la Iglesia filipina y el obrerismo en las Islas; su misma "Memoria sensacional", elaborada en la cárcel, produjo su destierro (disfraz de salvo-conducto), lo que le condujo a España. Su acometividad, su agresividad, fué causa de prisión, a la vez que de libertad. *Don Bélong* fué una esfinge.

#### ACTUALIDAD ESPAÑOLA



**EL I GRAN PREMIO AUTOMOVILISTA DE MADRID.**—Madrid, 30 octubre. En el circuito de la Ciudad Universitaria de Madrid, de poco más de tres mil metros, se celebró el I Gran Premio Automovilista de la capital de España, con la participación de los principales corredores automovilistas franceses, italianos, suizos y españoles.

La carrera constituyó un gran triunfo para el volante francés Sommer, que sobre "SIMCA-GORDINI" se adjudicó la victoria fácilmente a una velocidad media aproximada de unos 100 kilómetros por hora.

En la foto, véase a Sommer con la copa que el Ayuntamiento de Madrid regaló al vencedor.—Foto Cifra Gráfica.

#### MISA DE REQUIEM POR LA SRA. DE CARCERENY

—«»—

Como póstumo testimonio de amistad y cariño de sus compañeros del Círculo Escénico, el martes a las 8:00 a. m. se dijo una Misa de Requiem en la Iglesia de Sta. Mesa en sufragio del alma de la que en vida se llamó Doña Victoria de Carcereny, que fué una de las socias más activas del Círculo. Deja en la más triste orfandad a su esposo Sr. José Carcereny, también socio del Círculo. Doña Victoria falleció en Barcelona donde estaba bajo tratamiento médico.

Encabezados por su presidente Sr. Guillermo Dy Buncio y Sra. prominentes socios del Círculo Escénico oyeron con fervor la Misa oficiada por el Rdo. P. Carlos Bernardo, Cura Párroco de Mandaluyong y Capellán del Círculo Escénico.

#### EN EL TRANVÍA



—¿Qué está usted refunfuñando, señor? Mi perro ha pagado su billete.

—¡Pero las pulgas, no!

(De *Lustige Blätter*, de Munich).

#### SE DESEA

Habiéndose agotado los números 17, 19, 30 y 35 de esta revista, de fechas 14 de abril, 28 de abril, 14 de julio y 18 de agosto de 1949, respectivamente, todas aquellas personas que lo deseen, pueden remitir los ejemplares de estos números a "SEMANA", Azcárraga 2109, Manila y le abonaremos 50 centavos, más los gastos de correo.

# LA TARDE DE PLATA

Por W. FERNÁNDEZ FLÓREZ

—de la Real Academia Española—

Pagó la cuenta de la primera semana, en el hotel, sin mirar más que la suma, porque Raimundo Vélez era tímido y, entre otros defectos, los tímidos, padecen el de creer que comprobar una factura es ofender a quien la presenta o denunciarse como pobretones. Pero guardó el papel con fingida distracción y al doblar la esquina lo examinó con el corazón dolorido.

Allí estaba todo todo, todo. No habían perdonado ni se habían olvidado de nada: las botellas de vino, la ropa dada a lavar, pañuelo por pañuelo y calcetín por calcetín: la tortiila que pidió un día su mujer, en vez de un guiso que no le agradaba, incluida como extraordinario; y el coche en que vinieran desde la estación pese a ser de la casa... Todo. Y las propinas para el servicio, que representaban una cantidad excesiva a su parecer. ¿Es que allí no se hacía un favor a nadie? Desde su ascenso a jefe de Sección, Vélez se hospedaba todos los veranos en aquel lugar, con su familia, y después lo recordaban con frecuencia, comentando particularidades de los servidores cuyos nombres retenían en la memoria. El hotel y su gente eran algo en su vida, y he aquí que ellos no representaban en el hotel más que uno de tantos ingresos. Se les daba la sopa y la habitación, pero no simpatía. ¡Pensar que su mujer se había obstinado en traer un regalito a la camarera del cuarto!...

A paso lento, arrastraba su pesimismo por las aceras ya libres de las aglomeraciones de agosto. La ciudad era pulquérrima, bien ciudadada para la industria del veraneo, y a ella llevaban sucurales muchos comercios de lujo de Madrid. Algunas habían dado ya por finiquita la temporada, pero otras continuaban abiertas, con sus escaparates colmados de tentaciones. Vélez contempló los de una joyería afamada. Pocas, pero magníficas alhajas se mostraban sobre el terciopelo color guinda. Sortijas que dardeaban luz, broches, una ancha pulsera en la que los brillantes parecían haberse unido sin ningún metal que los sostuviese... ¡Qué gran cosa es la riqueza, que permite poseer tales maravillas! Pero Vélez no la poseería jamás; estaba condenado a apurar se con la cuenta de un hotel modesto y a gruñir ante el precio de los bolsos o de los frascos de perfume un día antes del santo de su esposa.

Así llegó hasta la playa, como todos los días, y se sentó. Podía mirar al agua y al cielo sin deslustrarse, porque el sol estaba oculto tras nubes altas y sutiles, vagamente luminosas y que, según su densidad, ofrecían todos los matices del gris; el claro gris de las perlas, y el del humo, y el que hay en las sombras de unos vellones de algodón, y el de la plata. En el tono de plata la luz y el firmamento y el lomo del mar y las ondas que ensayaban con su espuma filigranas salmantinas sobre la arena y las retiraban para intentar

otros dibujos que borraban después en ricas creaciones sucesivas. La tarde toda era de plata y el alma y el cuerpo gozaban el placer de estar sumergidos en su suavidad.

Vélez continuaba la rumia del descontento, aunque dulcificado por lo circundante. ¡También era triste soportar, sin redención posible, la estrechez de una vida mediocre, y saber que siempre, hasta el fin de los días, había de ser así! La generosidad no es de este mundo. A lo menos, él no la encontraría nunca. Otros hombres, sí; otros hombres alcanzaron a recibir sus caricias, más deliciosas aún que las de una mujer. Debe de ser conmovedoramente dichoso sentir descubierta y premiada la bondad de nuestro corazón y el peso de nuestras ansias por otro corazón que acude a premiar aquella y a aliviarnos de éstas: exclamar, con las manos colmadas de bienes y el espíritu de enternecida sorpresa: "¿Todo esto es para mí? ¿Cómo has podido creer que lo merezco y saber que lo ambiciono?"

El inmenso mar misterioso le hizo evocar lecturas deliciosas de los tiempos en que su alma juvenil estaba abierta a las más inverosímiles fantasías: el cuento de aquel pescador que aprisionó un pez, y el pez era un genio y pagó su rescate con fabulosas riquezas; y el de aquel hombre miserable que por consejo de un derviche que quería favorecerlo echó tres veces su red, vanamente las dos primeras y, en la última, sacó del agua un cofrecillo con un tesoro... Cuentos, pero que revelaban el viejo y constante afán humano de un auxilio milagroso que le diese aquello que él no podría obtener jamás con sus martirizados esfuerzos. Aunque no era posible creer en ello, tenía sin duda valor de símbolo. Era una angustia que se evadía por el camino de la ensoñación, y si buscaba en el mar el escenario de su irrealidad, no era sino porque el mar es hondo y constantemente misterioso y, por no conocerlo, los hombres le eligen para sede y laboratorio de lo imposible.

Inesperadamente, sobrevino una pausa; como si cesase la rítmica respiración del océano. Y era que una onda que se había extendido por la arena no refluyó, sino que mantuvo su sábana inmóvil en el mismo límite al que llegara. Entonces él alzó la cabeza que la preocupación inclinaba y miró ante sí.

Y vió un rostro que a su vez le miraba.

Era el de un ser de humana cabeza, pero más grande y de extraña hermosura. Su barba y sus cabellos, blancos, con reflejos verdosos, estaban formados por bucles que se extendían a un lado y otro hasta parecer que ellos mismos formaban la quieta espuma de la onda. Acodados en la arena, los brazos de aquel ser sostenían su propio mentón frondoso, y el mirar con que observaba al hombre tenía algo plá-

(Pasa a la pág. 38)

Por el P. Joaquín L. Jaramillo

# El Locutor Hon. Eugenio Pérez

UNA de las primeras figuras políticas que más han provocado acaloradas controversias en estos días de discordias políticas, sin duda sea la del Locutor, Hon. PÉREZ caudillo indiscutible de las presentes campañas electorales a favor del Presidente Quirino, candidato presidencial del Partido Liberal.

El carácter del Hon. Speaker Pérez es de esos líderes, cuya vida ha comenzado con grandes dificultades, pero está llena de preciosas experiencias político-morales; pues él ha venido de las "filas", como lo llamarían los ingleses, de ahí supo, con su inteligencia nada común y con sus hermosas dotes morales, escalará puestos en el gobierno, hasta llegar al presente a empuñar las riendas de la Asamblea filipina.

En las actividades febriles de los presentes comicios políticos aparece con toda su innata naturalidad el carácter emprendedor, intrépido y lleno de recursos sorprendentes del Hon. Speaker de nuestra Cámara Baja de Filipinas. A mu-

chos, aun políticos de nota, parecerán fáciles las diversas formas de las múltiples organizaciones políticas que a favor de su partido está él llevando a cabo, pero los que tienen la mano en la masa se sorprenden y no acaban de admirar el talento organizador y el don de gente de nuestro diputado número Uno de la Asamblea. Alguna vez conviene estudiar o al menos observar las felices empresas del Locutor Pérez para apreciar la gran valía de su carácter enérgico y tenaz.

¿Sería fuera de lugar el comparar ahora el carácter emprendedor e irresistible del apreciado Locutor con un "bulldozer"? Las elevadas montañas de las más grandes dificultades se allanan al paso de ese hombre tenaz de Pangasinán. De ahí que cualquier nubarrón que indique amago de tempestad política o borrascas gubernamentales en la Cámara, de la cual es digno y benemérito Presidente, se continúan y disipan con sus diferentes y cordiales "caucus", las oposiciones que con harta frecuencia se

presentan en el seno de la Asamblea no sirven para otra cosa sino para brillantar sus raras dotes de excelente líder y para enfatizar y ensanchar las causas de su poderosa influencia política en todos los ramos de la administración gubernamental de Filipinas.

No le habléis de mitigar los rigores del matrimonio por medio de cierta clase de divorcio, aun de la forma patrocinada por el Dr. Jorge Bocobo, pues don Eugenio ama tanto a su mujer que no quisiera él que los demás hombres perdieran igual cariño con sus esposas conservando así el calor del hogar y solidificando una vez más los seculares fundamentos de la familia filipina, cristianizada por España y enriquecida por América. No le mentéis proyectos de leyes que vengán a relajar nuestras tradiciones o nuestra vida moral moderna; pues estamos ciertos de que mientras el Speaker Pérez sea quien dirija el gobierno de la Asamblea, dichos proyectos no verán, ni merecerán la aprobación de la Cámara

¿Críticas . . . Caricaturas . . . burlas y aun mofas de su persona y de su administración? Es mejor no hacerlas, porque no le haréis rabiar nunca... se sonreirá con una sonrisa de conmiseración hacia vosotros de tal modo que en vez de hacerle rabiar seréis vosotros quienes saldrán perdiendo. Escándalos de la "cuota de la inmigración china"? Decís que él ocupa si no el primer lugar, al menos uno de los primeros puestos en dicha escandalera... bien está todo eso, pero se encogerá de hombros como

quien os dice: "o soy culpable, o no lo soy". Si soy culpable ¿por qué no me acusáis ante los tribunales y me procesáis y castigáis como a criminal? Si no lo soy, ¿por qué no emplear mejor vuestro tiempo para trabajos y empresas más dignas, en vez de estar perdiéndolo atacádomos?" De modo que sus rivales políticos en vez de cerrarle el pasillo en un "sol si puedes" se quedan con las ganas de fastidiarle, más aun se quedan ellos mismos con el fastidio acompañado de ruidosos bochornos.

No negamos que en grandes caracteres, especialmente de los llamados para caudillos o labradores de los destinos de un pueblo se encuentren grandes defectos; pero así somos todos los hombres. Don Eugenio es demasiado precipitado, pensando en ganar con ello tiempo y quizá en sorprender a sus contrincantes con repentinas "genialidades políticas" exclusivamente suyas... ahí están los cambios de programas e itinerarios y candidatos... pero es un defecto que indica poca previsión psicológica y que está haciendo bailar a la gente constantemente...

Como amigo es generoso y leal y servicial hasta el sacrificio; no perdona medios para realizar sus planes y cristalizar sus ambiciones; como líder está dotado por Dios de cualidades excepcionales; no es preciso que D. Eugenio deje a sus lugartenientes cometer trampantajos políticos para colocarle en los primeros puestos de nuestra República, sus habilidades ya lo hacen y le preparan para cumplir con su misión de ser caudillo político de Filipinas.—

REPUBLIC OF THE PHILIPPINES  
DEPARTMENT OF EDUCATION  
BUREAU OF PUBLIC SCHOOLS  
MANILA

IN REPLY, ADDRESS TO:  
THE DIRECTOR

22451

October 11, 1949

The Editor  
SEMANA ✓  
2109 Azcarraga  
Manila

Dear Sir:

I am pleased to inform you that the magazine SEMANA which you submitted to this Bureau for examination has been approved by this Office for general reading in the secondary schools.

Announcement to this effect will be sent to the field in a forthcoming bulletin.

Very respectfully,

  
BENITO PASCUAL  
Director of Public Schools

D106

## PENTÉLICAS de APÓSTOL.

Estando ya en prensa la obra del genial Cecilio Apóstol, "PENTÉLICAS", y siendo numerosas las suscripciones recibidas, advertimos a nuestros suscriptores que el número total de ejemplares que se harán es de 500, y por tanto, sólo podremos aceptar las primeras peticiones que se reciban.

Rellene el adjunto boletín de suscripción y envíelo rápidamente a esta Editorial.

# PÁGINA FEMENINA



## LOS DÍAS

¿Evoluciona la familia?

Parece desconsolador, ¿no es cierto? Sin embargo, no debe serlo tanto, cuando de ello saca Chésterterton la conclusión de que «éste es, en verdad, el sublime y especial romanticismo de la familia. Es romántica por cuanto dicen sus enemigos. Es romántica porque es arbitraria. Es romántica porque existe... En otras palabras: cuando entramos en la familia entramos en un cuento de hadas».

\* \* \*

El caso es que la familia, si no en su composición, en su actuación, cambia, evoluciona. Lo que saca de tino a los que quisieran que se detuviera el tiempo. Ahora bien: el tiempo ¿cambia... o se aclara? ¿Somos nosotros... o es la luz sobre nosotros proyectada lo que es diferente? ¿Nos hacemos peores... o nos hacemos más francos? Y esta franqueza ¿no es sin duda mejor, más sana y moral, que aquella hipocresía?

Acaso, contra lo que creen los que lloran jeremiáticamente la disolución de la familia, la familia no se disuelve, sino que se define. Las «divergencias y variaciones» que a la luz clara del hoy descubrimos en ella vienen desde las tinieblas del clan originario. Es absurdo imaginar otra cosa de la unión tan estrecha de gentes de tan distintas edades, estados espirituales—niños, viejos, hombres maduros; inocentes, experimentados; enamorados, descreídos—y temperamentos, uniformados sólo por el rasero igualitario de la educación, aunque desde luego juntos por el atadero del afecto... La evolución está en que, antes, la divergencia—amores, anhelos, creencias, ensueños—se ocultaba como un delito... hasta que estallaba como un cohete. Si no llegaba el estallido, aquel malestar secreto, reprimido y continuado, iba royendo royendo los lazos del amor. Que son, al fin, lo único que de manera rotunda y enérgica se opone a la tan temida—y tan de temer—disolución.

Las mujeres son, más que los hombres, las que atan la familia. La verdadera familia—aun bajo el anárquico ideal de Chésterterton—sin mujeres no se concibe. Y es porque ellas—esposas, madres, hermanas—son dispensadoras y depositarias de amor. Cuando hayan aprendido a conocer lo que en los defectos, familiares o individuales, hay de humano y eterno; cuando al tiempo que arcas de vida y amor lo sean también de comprensión, la evolución de la familia, lejos de disolverla, habrá llegado a su cumbre mejor. MARÍA LUZ

Por EVA



Confeccionado en cretona estampada.  
Falda muy acampanada. Alrededor del  
escote, un volante terminando en nudo.

(Publicaciones Mundial)

Mister G. K. Chésterterton, embriagado de humanidad y a su vez humano hasta la médula de los huesos, tiene propias y raras ideas acerca de todas las cosas. Su modo de expresarlas es también propio y raro. De un club, por ejemplo, dice que es uno de los pocos sitios donde un hombre puede ser insociable. Y de la familia...

Para mister Chésterterton, la defensa de la familia no es, en modo alguno, la que dan sus apolo-gistas al proclamarla como cosa «pacífica, placentera y armónica en medio de la tensión e inseguridad de la vida». Por el contrario, para mister Chésterterton, si la familia merece defenderse, conservarse, eternizarse, es precisamente porque—en la realidad, antigua o mo-

derra—no es armónica, ni pacífica, ni placentera. Lo que vale tanto como decir que tiene innúmeros defectos, y es, por lo tanto, «humana». Humanidad, sociabilidad, como todas las cosas buenas, son cosas que están plagadas de incomodidades, peligros y renunciaciones. De lo mejor, indudablemente: de lo más saludable.

Parece ser que uno de los descubrimientos de los pesimistas modernos es el de que la familia no es una institución perfecta, porque los que la componen no siempre congenian. Chésterterton ve en esto su mejor excelencia cuando dice: «Naturalmente, la familia es una buena institución porque no congenia. Es sana precisamente porque contiene tantas divergencias y variedades. Es, como dicen los sentimentales, un pequeño reino, y como otros pequeños reinos se encuentra generalmente en estado parecido al de anarquía. Precisamente porque nuestro hermano Jorge no se interesa por nuestras preocupaciones religiosas, pero se interesa por el restaurante Trocadero, tiene la familia algunas de las cualidades estimulantes de la república. Justamente porque nuestro tío Enrique no aprueba las ambiciones teatrales de nuestra hermana Sara, es la familia como la Humanidad. Los hombres y las mujeres que por buenas o malas razones se rebelan contra la familia, se rebelan sencillamente, por malas o buenas razones, contra la humana casta. La tía Isabel es terca, como la Humanidad. Papá es excitable, como la Humanidad. Nuestro hermano pequeño es embustero, como la Humanidad. El abuelo es gruñón, como el mundo; también es viejo, como el mundo». Y más allá añade: «La mejor manera que tendría un hombre de poner a prueba su aptitud para confrontar la común variedad del género humano sería descolgarse, al azar, por la chimenea de una casa, y tratar de avenirse cuanto le fuera posible con la gente de ella. Y esto es, esencialmente, lo que cada uno de nosotros hizo el día que nació».

*Merluza con vino.*—Escámesese, límpiense y póngase a las parrillas a fuego suave hasta que tome color dorado. Hágase cocer aparte, en la sartén, una porción de manteca con un vaso de vino, ajos, perejil y miga de pan remojada. Colóquese la merluza en una fuente y sírvase rociada con esta salsa.

No te alargues a hablar sin que preceda el pensar.

**Sinónimos**  
**CASTELLANOS**  
POR ROQUE BARCIA

Quien recibe, toma; quien acepta, agradece.

Lo recibido llega, lo aceptado se aguarda.

Se recibe una mala noticia; se acepta un presente, un honor, un empleo, un convite.

Esto significa que aceptar es recibir con gusto, con empeño, hasta con aplauso; y este sentido está en su propia composición, puesto que aceptar representa la forma intensiva de recibir.

**ACERTAR, ADIVINAR**

Para acertar basta tener malicia: puede ser un rudo.

Para adivinar hay que tener inspiración: ha de ser profeta.

Se acierta muchas veces por casualidad, y aun por sandez.

Se adivina siempre con la maravillosa intuición de un alma elevada.

El que más acierta en unas cosas, suele ser el que en otras adivina menos; así como aquel que más adivina en cosas grandes suele ser el que acierta menos en cosas pequeñas.

Todos aciertan, como todos yerran.

Sólo ciertos esíritus tienen el dón sublime de adivinar.

**ACICALADO, RELAMIDO**

Ambos nombres comprenden la idea de una compostura excesiva; pero las relaciones son muy diferentes.

Acicalado es el que se compone con afectación, pero con cierto gusto. Hay en su aliño la parte engañosa del afeitado, pero se une a cierta expresión hidalga.

Relamido es el que se compone con afeminación.

El acicalado es un caballero que se disfraza, pero que se disfraza siempre de hombre.

El relamido es un pobre diablo que se disfraza de mujer.

En el que se acicala no hay de postizo más que la compostura.

En el relamido es postizo todo: traje, voz, gesto, movimiento, ademán, hasta la manera de llevar las manos. Los relamidos van dando saltitos cuando andan, a manera de gorriones.

En el que se acicala, puede haber arte, ingenio, galanura, cierta fascinación. Puede agradar a ciertos hombres, y agrada a segura-

**FRASES Proverbiales**  
POR EL MAESTRO  
**GONZALO CORREAS**

Allá irás.

Cuando alguno se fuese con algo o se echó el que cansaba.

Allá se lo arrebujé; allá se lo arrebujen.

Allá se lo habrán dicho.

Es queja del agraviado, o sentido del que murió; quiere decir que en la otra vida le habrán dicho lo mal que lo hizo.

Allá se lo hallará; al á lo hallará; allá lo habrá hallado.

El pago de las buenas obras en la otra vida, y de las malas.

Allá se lo hayan; rebócese-lo; rebosece con ello; rebócese con ello.

Allá se sale; allá se sale todo.

Cuando viene a montar tanto.

mente a casi todas las mujeres.

En el que se relame no habrá nunca sino puerilidad. Hará reír á todos.

Robespierre era un hombre muy acicalado.

El relamido no puede ser más que un pisaverde.

Allí es el batidero; allí se bate el cobre; allí es el cutidero; allí se cute, o cuten.

Señala lugar de concurrer muchos y donde se juega a la continua.

Allí le duele, te duele.

Cuando uno tiene siempre la mira y acuerdo en una cosa que quiere.

A macha martillo.

Lo labrado firme y fuerte y bien hecho.

Aminar velas.

Recoger las velas y retirarse por cesar de algún intento y negocio.

A malas lanzadas mueras; a malas puñaladas.

Maldición airada.

Amancebados a pan y cuchillo.

Por muy amancebados, que viven y comen juntos.

Amanece, no amanece; si amanece, no amanece.

Entre dos luces, al amanecer.

A manera de decir.

Dícese diciendo algo no muy ajustado.

A manera de mentir.

Casi lo mismo y exagerando algo podía ser como tal.

A manos llenas.

Dar con largueza, o tomas a voluntad.

A manos pesadas.

Lo hecho con torpeza de mancs y castigar pesadamente.

Amansar la cólera; amansar los bríos; amanséle la có-



**AFAN-COCKTAIL**

Prepárese en cocktelera:

Unos pedacitos de hielo.

Una cucharada pequeña de azúcar en polvo.

La clara de un huevo.

Una cucharada de jugo de limón.

1/2 de whisky.

1/2 de Oporto.

Agítese y sírvase en copa de cocktail.

**ACTUALIDAD INTERNACIONAL**



El Soviet ruso a Tito: ¡Imperialista, incitador de guerra!

Caricatura del periódico norteamericano "St. Louis Dispatch"

lera.

Variase mucho: Hacelle amansar la cólera; hícelo, o hácele, amansar los bríos, bajar los bríos; amansarle la cólera; abajéle los bríos; reprimirle, quitalle los bríos y el orgullo.

Amargar el caldo.

Por ser cosa de pesadumbre: "Hale de amargar el caldo."

A más andar.

Cuando uno va muy aprisa, va a más andar.

A más no poder.

Dícese conformándose con lo que sucediere.

A más turbio correr; a suceder lo peor, no puede suceder más que esto; habrá esto.

Lo que a todo turbio correr.

A más y mayores.

Cuando va aprisa procediendo algo: crecen los panes a más y mayores; va cayendo el sol a más y mayores; va asolando la hacienda a más y a mayores.

A más y mejor.

Cuando algo se va haciendo lo mejor que puede: va comiendo a más y mejor; llueve a más y mejor.

A mata caballo.

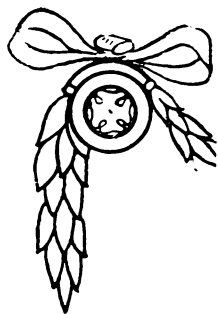
Por ir, o venir, o huír con mucha prisa.

A mazo y escoplo.

Por lo hecho bien labrado y fuerte; lo que a macha martillo.

A media carta.

Dícese casarse, o estar casados a media carta, de los que se medio casan o amanceban.



---

---

# ALELUYAS

---

---

Por Jacinto BENAVENTE



JACINTO BENAVENTE

Entre tantos coleccionistas, unos de valiosas antigüedades y objetos de arte, otros de fruslerías, al parecer sin importancia, yo no sé si habrá alguno que haya tenido la curiosidad o el capricho de coleccionar pliegos de aleluyas, ni si en la Biblioteca Nacional o en la Municipal habrá colecciones de esta literatura de bajo vuelo, pero tan significativa de una época como puedan serlo romances, cantares, refranes y todo lo que constituye lo que hemos dado en llamar folklore, sin haberle hallado todavía una traducción adecuada, con ser tanta nuestra riqueza documental en ello y ser cosa tan nuestra.

Si yo dijera que las aleluyas fueron mi iniciación en la literatura, no faltará quien piense que de tales principios no podía esperarse mejores fines. Mi disculpa es que todos los chicos de aquel tiempo nos pirriábamos por las aleluyas; particularmente en los días de procesión, y más que en ninguna otra en la llamada de Dios Grande. Desde muy temprano acudían los vendedores de aleluyas pregonándolas a gritos: “¡Aleluyas, aleluyas finas, que pasa la procesión!” Los chicos nos apresurábamos a comprarlas, pues era costumbre tirarlas recortadas al paso de la procesión y desde mucho antes. Chi-

cos y grandullones se peleaban por cogerlas al vuelo, y para nosotros era regocijado espectáculo ver cómo andaban a empujones a golpes por atraparlas, hasta revolcarse por el suelo. Solía suceder que antes del paso de la procesión se habían agotado las existencias y había que acudir a los altos poderes familiares para obtener una aplicación de crédito que nos permitiera la adquisición de nuevos pliegos, pues sin aleluyas la procesión ya no tenía atractivo para nosotros. Texto y estampas de las aleluyas quedaron en mi memoria. Los asuntos eran de lo más variado, de lo dramático a lo cómico, de lo moral a lo picaresco. Algunas eran el comentario de obras teatrales, dramas, comedias y zarzuelas, de las más aplaudidas. Las de la obra de Ayala “El tanto por ciento”.

La comedia escucha atento,  
lector, del “Tanto por ciento”.

Las de “El valle de Andorra”, zarzuela muy popular, de argumento muy interesante; las de “Los amantes de Teruel”... Estas habían ascendido en calidad literaria y su texto no era en aleluyas, sino en fáciles y pintorescas cuartetos. Vaya un ejemplo: En una de ellas, Diego Marsilla toca el laúd al pie de una ventana, a la que está asomada Isabel de Segura, a otra ventana se asoma el padre de ésta y el comentario era:

El padre de Isabelita,  
que no entiende de canciones.  
por la ventana les grita:  
¡Que se enfrían los riñones!

Eran muy populares. “La vida de don Pirrimplín” y la del “hombre flaco” y el “hombre gordo”. La de aquél empezaba:

Largo como una cerilla,  
el flaco nació en Castilla,  
En las del hombre gordo se hacía constar (y qué más sintética y completa descripción):  
En el circo y el teatro  
ocupa el sitio de cuatro.

Las había de moralidades, como la de los oficios y profesiones, en que unos ganaban y otros perdían, hasta que al final era la Muerte. Y al pie decía: “La Muerte todo lo pierde”. En “La vida del hombre malo”, quizá por la gravedad del asunto, se había prescindido de la aleluya; la explicación del texto era lacónica, a la manera de Tácito. “El hombre malo, desde niño muestra sus perversas inclinaciones”. En un corral, con una varita en la mano, persigue a unos pavos, y el texto dice:

Molesta a unos pavos.  
Hombre ya: “Juega y pierde”; lo que puede también suce-

derle al hombre bueno, aunque se supone que el hombre bueno no juega nunca. El final es una lección de moralidad: El hombre malo, acaba en el patíbulo". No creo que ninguno de los chicos que hubiésemos leído esta vida del hombre malo hayamos sido malos en esta vida. En las del "Carnaval de Madrid" había pinturas del más vivo realismo:

Miembros de una estudiantina  
vomitan en una esquina.

Por esta breve antología de las aleluyas puede comprenderse cuya sería la procedencia; pero que no las escribían tontos y lerdos, bien puede asegurarse. Se advierte en ellas una malicia socarrona que puede parecer ingenuidad. Es difícil a pcco que nos hayamos contaminado de literatura, aparentar ingenuidad. Por eso, los escritores que pretenden parecer ingenuos y primitivos me parecen como las viejas repintadas: más viejas cuanto más quieren parecer jóvenes.

Mucho he leído, lecturas desordenadas, como yo mismo. Lo que puedo decir es que no ha sido nunca por aprender. Si algo sé no es aprendido, sino prendido al pasar por la vida y por los libros. Y entre todo siempre hubo un lugar para aquellas aleluyas de mi niñez deletreadas en los primeros años de mi edad. Hoy también ante mucha literatura moderna, delecto por entenderla. Y, delecto por delecto, recuerdo mis aleluyas, que por claras y fáciles llegué a leerlas de corrido y no las he olvidado todavía.

Y algo tiene lo que nunca se olvida, y queda como eslabón de esta cadena, que es nuestra vida, en la que como dice Valery: "Sólo lo que se recuerda ha existido."

## Himno Nacional Filipino

—«»—

*Tierra adorada,  
hija del sol de Oriente,  
su fuego ardiente  
en ti latiendo está.*

*Tierra de amores,  
del heroísmo cuna,  
los invasores  
no te hollarán jamás.*

*En tu azul cielo, en tus auras,  
en tus montes y en tu mar  
esplende y late el poema  
de tu amada libertad.*

*Tu pabellón que en las lides  
la victoria iluminó,  
no verá nunca apagados  
sus estrellas ni su sol.*

*Tierra de dichas, de sol y de amores,  
en tu regazo dulce es vivir;  
es una gloria para tus hijos  
cuando te ofenden, por ti morir.*

JOSÉ PALMA

## ACTUALIDAD INTERNACIONAL



Vista aérea de los nidos de peces de Pratt, Kansas, donde millones de peces se crían anualmente en 90 tanques de una extensión total de 87 acres. Del número de peces que allí se crían al año, más de 600 mil se sacan y transportan en camiones en el mes de octubre para repoblar 500 ríos, lagos y granjas pesqueras del Estado de Kansas. Unas franjas de tierra separan los tanques, cada uno de los cuales mide poco más o menos un acre. Este nidal pesquero se construyó en 1913 y funciona bajo la dirección de la Comisión de Pesca y Caza del Estado de Kansas.

# UNIVERS

ORGANIZACIÓN AL SERVICIO  
DE LA CULTURA HISPÁNICA

Ponemos en conocimiento de nuestros distinguidos clientes y del público en general que hemos sido nombrados CONCESIONARIOS EXCLUSIVOS para todo el Oriente de

## HECHOS É IDEAS

la mejor publicación de CUESTIONES POLÍTICAS, ECONÓMICAS Y SOCIALES de habla castellana editada en la América Latina.

### SUSCRIPCIONES

Un Año: P 20

### NUMEROS SUELTOS

Sencillo: P 2.50

Doble: P 4.—

### .. PEDIDOS A:

UNIVERS

P. O. Box 1427

MANILA

---

---

# Folk-Lore Español

---

---

## CANCIONES POPULARES ESPAÑOLAS

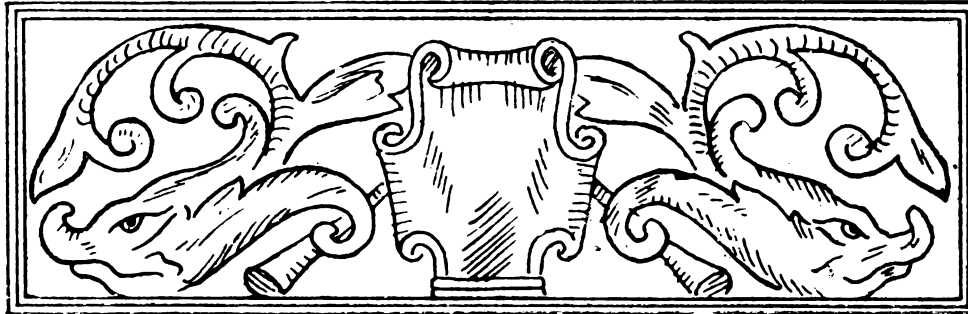
### Tus Ojos Morena

*Allegretto.*

Tus o - jos, mo - re - na me ma - tan a mí, y yo sin tus  
o - jos no pue - do vi - vir. No pue - do, no pue - do, no pue - do vi -  
-vir; tus o - jos, mo - re - na, me ma - tan a mí.

Tus ojos, morena,  
me matan a mí.  
Y yo, sin tus ojos,  
no puedo vivir.  
No puedo, no puedo,  
no puedo vivir;  
tus ojos, morena,  
me matan a mí.





### CAPÍTULO XXX

DONDE SE DEMUESTRA CUÁN DIFERENTE COSA ES PROMETER Y OTRA CUMPLIR LA PALABRA DADA.

Con tales seguridades, retiróse en esto el caballero Palatino.

No bien hubo vuelto la espalda, cuando, dando rienda suelta a fingida indignación, comentó el escudero:

—¡Es cosa brava que este amo mío no deje pasar oportunidad de cantarme el salmo, haciéndome escocer las orejas!

Cayóles tan en gracia el dicho que soltaron el trapo a reír a carcajadas todos los presentes y, pereciéndose el caballero Lutecio por oírle, le preguntó:

—Decidme, buen Rutenio. ¿Qué es lo que más os hizo deleite a los ojos de esta tierra?

—Hablando con reverencia de las barbas y tocas honradas que me escuchan—contestó el escudero metiendo en el abrigo del olvido las prevenciones de su amo—, lo que más ha sido de mi gusto es la paz de la dulce Francia. Es a saber: la cortesía con que se reciben aquí las visitas, besando y acogéndolas hospitalariamente, no como en otros lugares del mundo que he recorrido, en que suele haber la paz de Judas, quiero decir, buenas cortesías y malas obras.

—¿De qué país venís?—preguntó la dama Ccralinda siguiéndole el juego a sus compañeros y no dejando que el escudero reposara un instante.

—¡Del mejor que calienta el sol, señora!—respondió con algo de orgullo el escudero.

—¿Y estáis contento de teneros por criado de vuestro amo?—demandó la dama Argenta por gustar también de oírle, contestando Rutenio sin perder ripio:

—Aunque ni para rascar la cabeza tengo espacio, y aunque llueva sobre mí pluvias de trabajos, ¿cómo no he de estarlo si me siento más libre que el cuco y si es de tan buena condición que los moros harían vida con él? Por otra parte, esto de andar a mi placer, regalo y libre voluntad, a mis anchos y mis once vicios, no es moco de pavo que deba despreciar. ¡No todos pueden ufanarse de llevar los pies alzados, que es lo que hace al caso!; otra cosa sería ir a talón por el mundo, por mejor decir: a pura pata.

Apenas sin poder frenar la risa que le producían las inesperadas salidas del escudero, con harto desespero de Lítio, quien se consumía dando demostraciones de lo mal que le sabía el que su amigo fuese blanco de la burla de todos, preguntóle el caballero Hafnio:

—¿Gustáis por tanto de la caballería andante?

—Decir lo contrario sería faltar a la verdad—contestó como siempre sin perder punto el escudero—, y aunque poco puedo hacer en servicio de este gran señor, que por antonomasia tiene por renombre “El Defensor de la Justicia”, por su bella gracia, hállome como mona en tejado por no haber gozado nunca de tanta libertad.

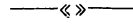
—¡Y qué bien huéllase vuesa merced, seor escudero! ¡Campáis de gclondro lozaneándoos con gala!—añadió la doncella Coralinda ya con visible intención de burlarse, aunque Rutenio, sin darse por entendido, contestó:

—¡Es verdad, señora! Levantado del polvo de la tierra por mi dueño, según queda dicho, lo que me obliga con tres dobladas deudas, puesto que estoy sumido debajo de las olas de beneficios recibidos, nunca fuí tan bien vestido hasta que, tan sólo en obra de un día, me he visto convertido de la noche a la mañana de pastor de cabras en escudero suyo.

—Luego, ¿estáisle agradecido?—siguió interrogando la misma, respondiendo el criado haciendo baza y hablando a destajo:

—Aunque no me guste bailarle el agua delante por ser parte interesada al alabar a quien debo, que, a aquél alabar debemos de cuyo pan comemos, y con todo y que siempre andamos el uno al sabor del paladar del otro, por decir así: que somos carne y uña, podéis tener por cierto que le sirvo con placer, siendo tan grande la voluntad que le tengo que con el alma y la vida de mi boca lo quitara yo para dárselo, con todo y que ni en comida ni en bebida admite regalo, por ser así que le he visto con frecuencia comer sólo un manjar hecho de cebada, pasar los más días en flores con pan y hierbas, tomar las viandas menos sabrosas, al punto extremo que no parece sino que viva de milagro, con lo que ha ganado fama con una singular opinión. Más; tampoco le es alivio lo

# El filipino en España



Confirmando lo que el Ministro Sr. Nieto dijo en el discurso de despedida que pronunció en el Casino Español, a raíz de su regreso a Madrid, de que en España a los filipinos no solamente se los quiere sino que se les miman, como una abuela a sus nietos, un joven abogado filipino, que se halla ahora en España ampliando sus estudios de derecho, don Antonio M. Molina, profesor de la Universidad de Sto. Tomás y del Colegio de S. Juan de Letrán, y presidente de los jóvenes de la Acción Católica, nos refiere las muestras de afecto y consideración que ha recibido y sigue recibiendo desde su llegada a la antigua Metrópoli, donde, como se esperaba, está cimentando el buen nombre de Filipinas.

Dice así el joven Molina:

“Ya habrá sabido que llegué sin novedad a ésta el 11 del mes pasado (septiembre), después de un viaje normal. Por un tiempo estuve de la ceca a la meca, pues del hotel Capitol marché a una pensión y, por fin, de ésta me trasladé a este Colegio o Residencia, en donde ya estoy instalado definitivamente. Es un buen local don-

de reina la más sincera camaradería y el más depurado afecto. Todo el mundo se tutea, y, tiene usted, por ejemplo, que el Sr. Director (a quien también se le tutea) como con nosotros, turnando de mesa cada vez. Los residentes son, en su mayoría, hispano-americanos; los hay españoles también. Somos tres filipinos que, por lo visto, tenemos que trabajar mucho para conservar el magnífico recuerdo que dejara nuestro amigo y paisano Kaimo. Aquí se quiere a Filipinas, y se trasluce su afán, casi desmedido, por saber de nosotros. Ya he dado una charla a los residentes sobre “Los Portentos de Lipa”. Duró tres horas y, modestia aparte, gustó muchísimo. Muchas veces se vienen a mi cuarto a practicar conmigo sobre asuntos filipinos. Procuro satisfacerles en lo posible. Me admira la cultura de estos jóvenes, así españoles como hispano-americanos. Quien más quien menos, habla dos o tres idiomas, sobre todo el francés y el latín, además del español; tienen conocimientos amplios de literatura universal y de historia. Luego, salvo raras excepciones, muestran

un espíritu religioso admirable. En fin, que se está muy bien y creo que aprovecharé mucho con esta convivencia.

El Día de la Hispanidad se inauguró nuestro curso académico con asistencia del Generalísimo Franco, de quien estuve separado apenas unos centímetros. Fue un acto solemne, al que los filipinos fuimos invitados, no obstante no haber recibido aún la “beca” (o sea, la cinta de color azul, por falta de residencia—un mínimo de 6 meses). También fuimos invitados a todos los demás actos del día. Asistí al vino de honor de la ACI en el Círculo de Bellas Artes y allí me acosaron con preguntas sobre Filipinas. Como le digo, hay verdadera ansia por saber de nosotros. Ni que decir tiene que nos trataron a cuerpo de rey.

Mañana, (Oct. 16), Dios mediante, se inaugura la Conferencia Educativa Hispano-Americana, y un servidor ha sido invitado a representar a Filipinas. No me han encargado ninguna ponencia, mas, parece que se espera intervención en las discusiones. Veamos que resulta. Pido a Dios sepa con-

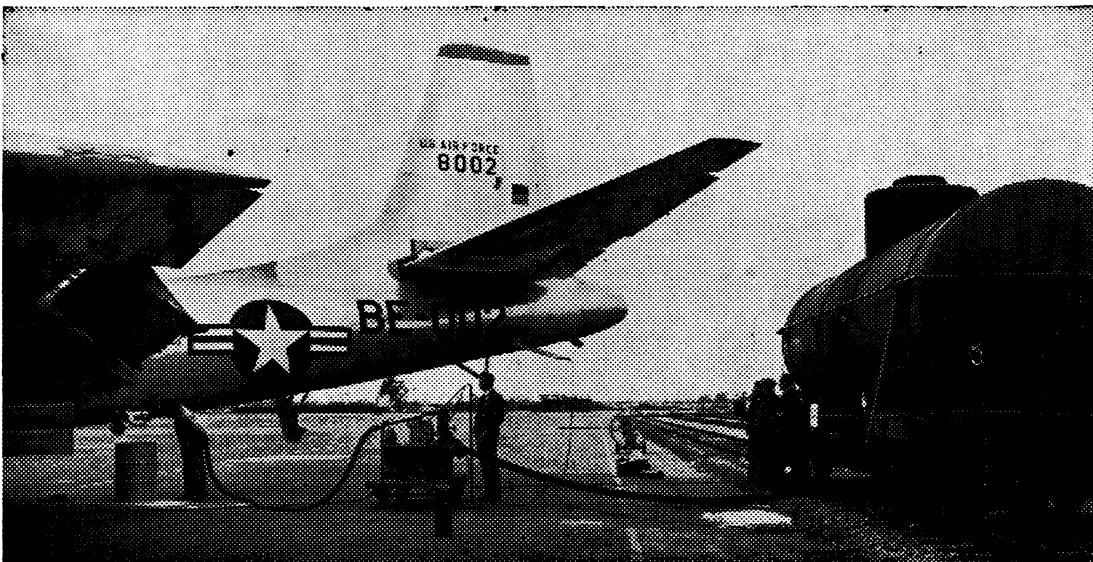
ducirme para bien de la patria.

Hace algún tiempo visité Ávila y El Escorial. En Ávila me hospedé en el convento de los PP. Dominicos quienes me hicieron hablar ante el estudiantado en el aula magna, cuando la inauguración del curso, honra que jamás olvidaré. Me trataron muy bien en los días que estuve. El convento, que data del tiempo de los Reyes católicos, es imponente y está muy bien conservado. He visto las sillas de coro, que ocupaban los monarcas Isabel y Fernando; los grandísimos corales, cada una de cuyas páginas está hecha con la piel entera de una oveja, la tumba del Príncipe Juan, hijo de aquéllos; el confesionario de Sta. Teresa de Jesús. También visité la ciudad y sus murallas—enormes, preciosas, bien conservadas. En El Escorial tuve la dicha de contemplar las habitaciones privadas de Felipe II, su cama, su autógrafo, su silla, los uniformes reales, su mesa, su carricoche; en fin, una serie de cosas a cual más interesante y hermosa.

En Madrid, ya he visto el Museo del Prado; el de S. Francisco el Grande; el Romántico; el de Reproducciones Artísticas; y el del Ejército. He visitado las iglesias de los Mercedarios, la Concepción (en donde, entonces, se celebraba la novena a la Virgen de Lipa, que está causando grandísimo entusiasmo); la del Santísimo Rosario, la de San José y la de San Fernando. Tienen hermosas tallas y son, casi todas, muy oscuras.

He estado en la Universidad Central, en donde fui presentado a los profesores, entre ellos al insigne Cuello Calón, el gran criminalista. Me hicieron la honra de presidir una clase en el aula magna. También he visitado la Ciudad Universitaria—cosa gigantesca y sorprendente.

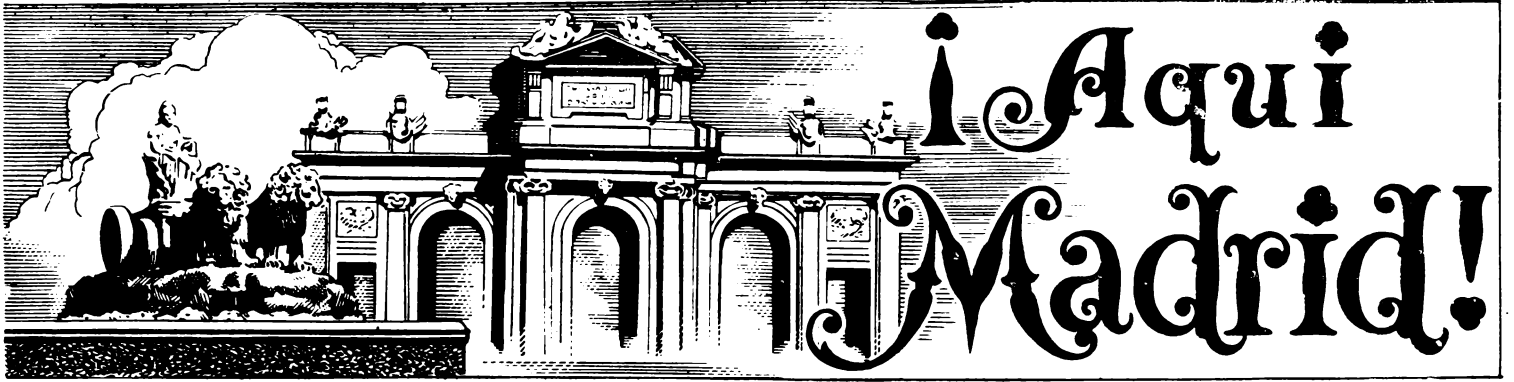
## ACTUALIDAD INTERNACIONAL



La invención del sistema de provisión de combustible por un solo punto hace posible que el B-45 Tornado de la Fuerza Aérea de los Estados Unidos se aprovisione de combustible en menos de treinta minutos. Las operaciones normales de aprovisionamiento de combustible ordinariamente duran cuatro horas. Desde un solo punto del fuselaje del bombardero el combustible puede suministrarse a todos los tanques del aeroplano. El aprovisionamiento de “aire a aire” de combustible, facilitado con este sistema, acrecienta en gran medida el alcance normal del bombardero de más de un radio táctico de más de 800 millas. El B-45 Tornado es fabricado por el North American Aviation, Inc. de Inglewood, California.

### VICTORIANO H. ENDAYA ABOGADO

204 Consolidated  
Investments Bldg., Tel. 3-28-37  
Plaza de Goiti  
(Use el ascensor)



CON JUANITA REINA, LA ESTRELLA DE LA CANCIÓN ESPAÑOLA.

Por nuestro corresponsal artístico en Madrid

J. M. DE IRAZOQUI

No sé por qué, siempre me ha causado profunda impresión la mujer andaluza. No, no estoy influenciado por la gran cantidad de literatura que sobre ella se ha hecho, ni trataré ahora de describirla a ustedes, porque otros con más fundamento y saber que yo se me han adelantado. Me limito a explicar un hecho que nos ocurre a casi todos los hombres, sobre todo a los del Norte: Nos impresionan la mujer andaluza; nos impresionan sus ojos, garzos, su pelo negro, su sonrisa velada, la gracia vivaz y espontánea que irradian, tanto más atractiva y misteriosa, por cuanto está mezclada al freno atávico de un recato que es secuela de muchas generaciones árabes que gravitan sobre ella.

En Juanita Reina, la aristócrata de la canción andaluza, que es decir la española, se reúnen todos los atributos de una bellísima muestra de la Raza: es de pequeña estatura, pelo negrísimo y crespo, ojos que, aun cuando ríen, tienen un fondo de tristeza.

El Sr. Reina, me introduce en el camerino de su hija. Ella me recibe ¡Oh valor de los veinte años!, sin un ápice de maquillaje. Una sonrisa fugaz y simpática, un apretón de manos y se sienta en una silla, con un aire entre tímido y expectante, ofreciéndonos sendos sillones.

Juanita Reina, toda temperamento y dinamismo en escena, es en su vida privada una señorita formal y sería, lo que hace algo difícil la iniciación de la entrevista. Antes de comenzar, charlamos de cosas intrascendentes, y poco a poco, Juanita va contándome las cosas que al público pueden



Juanita Reina

interesar.

—¿Sevillana? —iniciamos—

—¡Digo! Der barrio de la Macarena.

—¡Y olé! ¿Devota de la Virgen de la Macarena, por supuesto?

—¡Es la Virgen más bonita que hay!

Dice esto Juanita, trasluciendo en los ojos el amor a la Patrona.

—¿Cuanto tiempo hace que canta?

—Desde muy pequeña.

—¿Y...?

—Actuaba en funciones benéficas en Sevilla, y hace tres o cua-

tro años me animaron a presentarme al público seriamente. Mi padre me montó un espectáculo, la "Solera de España No 1", original de Quintero, León y Quiroga.

—¿Le gustan esos autores?

—No he cantado nada que no sea de ellos desde que empecé.

—¿Y de aquella Solera de España No. 1 a ésta No. 6?

Interviene el padre:

—Un triunfo constante, ininterrumpido, por todos los escenarios de España; y finalmente, el cine.

—¿Ha realizado muchas películas?

—Seis hasta ahora; LA BLAN-

CA PALOMA, CANELITA EN RAMA, MACARENA, SERENATA ESPAÑOLA, sobre la vida del gran compositor Isaac Albeniz, LA LOLA SE VA A LOS PUERTOS, de Pemán, recientemente estrenada como todas las demás, en Sudamérica, y VENDAVAL, que espera el público de Madrid.

—Una pregunta vulgar... ¿Que le gusta más, el teatro o el cine?

Juanita mira confusa a su padre, antes de contestar, y no se decide a pronunciarse en favor de uno o de otro. Por fin exclama:

—Pues... no sé: El cine me encanta, pero el calor de los aplausos es tan emocionante... tan cordial...

—No sé... no sé...

—¿Y a usted, que le gusta? —pregunto a su padre—.

Ella ríe de buena gana.

—A papá no le gusta que yo trabaje en ninguna de las dos cosas —¿Por qué?

—No sé —responde el Sr. Reina— es una vida muy agitada para mi pequeña... Y además, eso de tener que compartir con el público su afecto...

Es lo natural, amigo Reina, pero el público siempre es el supremo Amo y Señor de los artistas.

—¿Qué le hubiera gustado ser de no ser Juanita Reina?

Responde sin vacilar:

—¡Juanita Reina! Ahora, que también me hubiera gustado ser de mi casa... acudir a diversiones...

En esta frase de Juanita queda plasmada la vida de sacrificio y renunciamento a las diversiones que disfrutaban las personas corrientes, a que están sujetos los artistas favoritos del público.

—¿Alguna afición sobresaliente?

—Los toros. Me gustan mucho los toros y voy a ellos siempre que puedo.

—Cuénteme alguna anécdota.

—Pues... no recuerdo... Ah, sí; Paseando por Sevilla, me paré a oír una cosa mía que tocaban en un organillo. Cuando terminó, el chaval, que tocaba delante de una

tienda, fué a pedirle al dueño su propina. Y al ver lo que le había dado, dijo indignado: '¿Tres perrillas por dos pasodobles y una zambra?' A lo que respondió el otro "mu grasioso" —Digo, er nene. ¿Que querías, que pusiera la tienda a tu nombre? Aquello me hizo mucha gracia, porque retrata de una manera real el caracter andaluz.

Juanita me cuenta luego que piensa montar otro nuevo espectáculo y hacer una gira por América, de donde ha recibido halagüeñas proposiciones. Me anuncia la posibilidad de hacer una escapadita a Filipinas, si las condiciones de pasaje y demás, son allanables.

—¿Cuántos discos tiene grabados?

—Aproximadamente unos 120. Aunque no recuerdo el número exacto.

—¿Y cual ha cantado con más gusto?

—La zambra "Y sin embargo te quiero". También me gusta mucho "Francisco Alegre" Ambas de Quintero. León y Quiroga.

—Cuéntenos su momento más desagradable.

—En Tetuán, Marruecos Español. Sé partió la barra de acero que sustentaba el telón de boca de terciopelo, pesadísimo, en el teatro donde actuabamos. Cayo a mi lado, rozándome, y estuvo en un tris que no terminara allí mi carrera artística, y mi vida.

—¿Como contraste?

—En Málaga Me ofrecieron un homenaje en el entracte del espectáculo. Una viejecita subió al

escenario con mucha gente, y apretándome las manos no paraba de decirme llorando "Ay bonita, requetepresiosa, que no tenemos dinero para venir a verte y hemos empuñado dos colchas". Me emocionó mucho y canté con más gusto en la segunda parte, para aquella viejecita.

—¿Conoce usted Filipinas?

—No he tenido la suerte de poder ir todavía, pero no desespero de poder hacerlo algun día. Aquello debe de ser como mi Sevilla, todo sol, luz, alegría, flores... Diga usted en SEMANA que cuando oigan allí mis discos, sepan que va en ellos mi saludo cariñoso para todos los filipinos.

Y en este momento, el traspunte, ejerce su tiránico deber y nos interrumpe con un imperioso:

—¡Tercera! A escena, Srta. Reina!

Que nos hace despedirnos de la estrella, la cual nos acompaña hasta la puerta con una sonrisa en los labios... ¡Que lástima, cuando la conversación se iba tornando más interesante y periodística! Pero, repetimos, el público manda y el público es el que me lleva de entre las manos a la artista mimada, exigiendo su presencia en escena...

**SE PRECISAN**

Agentes de anuncios, caballeros o señoritas, con alguna práctica y buena presentación. Magnífica oportunidad Retribución espléndida.

Sr. Villafranca. — SEMANA, Azcárraga 2109

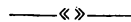
**ACTUALIDAD INTERNACIONAL**



**EL JEFE DEL ESTADO ESPAÑOL EN PORTUGAL LISBOA.**—Los Jefes de Estado de España y Portugal, Generalísimo Franco y Mariscal Carmona, acompañados de diversas personalidades de ambos países, saludan a las banderas de las unidades del ejército portugués ante ellos concentradas, momentos antes de iniciarse el desfile. **FOTO CIFRA.**

# Nuestros héroes del 96

Por FRANCISCO C. PALISOC



Según el pensador inglés Carlyle, en su famosa obra "Los Héroes", el carácter dominante del heroísmo es la sinceridad. No hay heroísmo donde hay idolatría, y toda hipocresía, es culto idolátrico. Aquellos que no tienen fé en un ideal, nunca sabrán lo que significa la palabra héroe, y no concerrán el valor del sacrificio. El derrotismo, es el polo opuesto del heroísmo.

Si Rizal, Bonifacio, del Pilar, Luna, Burgos, Panganiban y otros héroes de nuestra historia hubieran sido derrotistas, como algunos compatriotas nuestros de hoy día, jamás hubieran luchado por las reformas y las libertades que pidieran para su pueblo: igualdad de derecho y de trato en lo humano, libertad de asociación, libertad de cultos, de palabra y de imprenta etc., Cada uno de ellos se hubiera quedado en su casa trabajando nada más que por su propio bien personal, como hacen hoy día algunos de nuestros líderes, sin preocupar-

se del futuro de su pueblo, y nosotros los que sobrevivimos aún, no podríamos cantar himnos a la libertad política del país, y el adelanto que vamos alcanzando en varios ramos del saber humano.

Convengo con el gran intérprete Leopoldo Clarín, un crítico notable, en su introducción al libro titulado "Los Héroes" que, en estos tiempos no se necesitan ya caudillos políticos. La democracia tuvo sus grandes héroes para realizar sus doctrinas, frente al despotismo y la tiranía, pero nos están faltando héroes en lo económico para seguir adelante, genios de la industria y de la organización y del espíritu de aventura que sientan en sus almas el bienestar de la masas.

No necesitamos las viejas teorías que sólo sirven para estimular la insaciada codicia, ni demagogos insustanciales o vividores de oficio que fomentan el odio de clases y crean la anarquía como está pasando en nuestro país hoy día.

## Querido Lector



Si Vd. es uno de los infortunados que necesita del uso de lentes, para distancia, o para leer, o ambas cosas, antes de adquirir sus gafas, averigüe quién es uno de los mejores Optómetras y Ópticos, para que le examine la vista, y le haga las gafas o lentes adecuados. Recuerde que el comprar unas gafas no es lo mismo que el comprar un par de zapatos; y que si por comprar unas gafas mal graduadas, o mal adaptadas, o con cristales defectuosos, su vista se estropea: ¿en dónde podrá comprar un par de ojos nuevos?

LE INVITAMOS A HACERNOS UNA VISITA

**Manuel Sabater: Optical**

60 ESCOLTA CALVO BLDG., MANILA

Teléfonos

Oficina 2-82-09

Residencia 5-33-97

# Inauguración de "THE CAPITAL INSURANCE & SURETY CO"



El lunes de la semana pasada, como ya dimos cuenta en nuestro número anterior, fueron inauguradas las oficinas de la nueva sociedad THE CAPITAL INSURANCE & SURETY CO, en el segundo piso del edificio Tuason, sito en la Escolta, esquina al puente Jones.

Las fotos adjuntas dan una leve idea de la magnífica fiesta

con que se celebró dicho acto, el cual resultó brillantísimo en virtud a la numerosa y selecta concurrencia de nuestro mundo comercial. De Iz a Dha. Arriba: Mr. M. Bates; A. Zóbel; Rev. P. Gil (que bendijo el nuevo local); A. V. Rocha, Presidente de la Sociedad; E. Ortigas; C. del Villar, Comisionado de Seguros; y Mr. G. Benson; 2 Mr. Chester R. Liaber, Gerente General del National

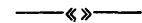
de las oficinas de

# ANCE & SURETY Co., Inc."



City Bank of N. Y.; Mr. A. V. Rocha y al fondo, Manuel Rivera. EN EL CENTRO, Las señoritas María Luisa Mauri, Conchita Trills y Mauricia Novenario. EN EL CENTRO IZQUIERDA, Mr. A. V. Rocha, nuestro director y Mr. Manotok, Vice presidente del Philippine National Bank, CENTRO DERECHA, Mr. Fulgencio Berrmeo, Presidente de Provident Insurance Co., y

Mr. A. V. Rocha. ABAJO IZQUIERDA, Vista parcial de los Jefes y empleados de la compañía, CENTRO, Vista general de la concurrencia a la fiesta, y DERECHA, Mr. J. Ramirez, Mr. J. Ortigas, Mr. A. Zóbel, Mr. F. Ortigas, Mr. J. Olbés, y Mr. Manuel Rivera.



By virtue of the power of attorney inserted in the deed of mortgage executed by MARIA L. DE VICENTE with marital consent of GASPAR VICENTE of Bais, Oriental Negros in favor of the Philippine National Bank under date of May 28, 1945, and for the satisfaction of the debt of P1,300.59 and P3,814.68, plus 7% annual interest on the amount of P1,098.38 and P3,000.00 from August 14, 1949, and the fees and expenses in connection with this sale, secured by said mortgage, the undersigned Sheriff announces that on Novembre 18, 1949, in front of the Office of the City Sheriff, Manila, Dept. of Justice Bldg., Aduana Street, Intramuros, Manila at 10:00 a. m., he will sell at public auction, for cash to the highest bidder the following real property:

T. C. T. No. 51506-CITY OF MANILA

A PARCEL OF LAND (Lot No. 7 of the subdivision plan Pcs-105, being a portion of the consolidated Lots Nos. 1, 2, 3, 4, and 5, plan Pcs-79, G. L. R. O. Cad. Record No. 368), situated in the District of Malate, City of Manila, Island of Luzon. Bounded on the NE. by Lot No. 6 of the subdivision plan; on the NE. by Lot No. 13 of the subdivision plan; on the SE. by Calle Vito Cruz, and on the SW. by Lot No. 1 of the subdivision plan. x x x containing an area of TWO HUNDRED SQUARE METERS AND TWENTY SQUARE DECIMETERS (200.20), more or less. x x x

T. C. T. No. 54327-CITY OF MANILA

A PARCEL OF LAND (Lot No. 1-C of the subdivision plan Psd-6286, being a portion of Lot No. 1, Pcs-105 of the Cadastral Survey of the City of Manila, G. L. R. O. Rec. No. 368, as shown on plan F-9-333-I, Office of the City Engineer), situated in the District of Malate, City of Manila. Bounded on the NE. by Lot No. 5-New-A-New-7, Pcs-105; on the SE. by Calle Vito Cruz and Lot No. 1-A of the subdivision plan; on the SW. by Lot No. 1-B of the subdivision plan; and on the NW. by Lot No. 5-New-A-New-2, Pcs-105, x x x containing an area of THREE HUNDRED EIGHTEEN SQUARE METERS AND FORTY SQUARE DECIMETERS (318.40), more or less. x x x

NOTE:—This mortgage does not include Lot No. 1-C-1 of plan Psd-19969, T. C. T. No. 54327, contain-

Estaban alrededor de la chimenea, en el cnalet de montaña, hasta siete personas: un caballero de bigote cano, pero de mirada todavía juvenil; una dama entrada en años y en carnes, que presidía la tertulia con una gracia envidiable; dos muchachos jóvenes, dos *sportmen* algo barnizados de cultura; una viuda joven y bella que ejercía sin esfuerzo una d.ctadura sutil sobre todos los reunidos, y un matrimonio que acababa la luna de miel y se incorporaba sin demasiada dificultad a la vida social.

¡Velada agradable! Después de unas cuantas horas de excursión al aire libre, sobre la nieve helada, diríase que el amor de la lumbre y los efectos de una cena exquisita habían comunicado a todo el mundo un gran deseo de comunicación. La charla no decaía un solo instante; más bien se había de esperar turno para soltar la anécdota, el juicio o el chiste que pugnaba por expresarse. Nunca se producían aquellos silencios embarazosos que obligan a decir, por decir algo:— ¡Qué callados estamos! Ha pasado un ángel....

Con seguridad no pasaba ningún ángel a través de aquella animada conversación. En cambio, ¡cuántos demonios! Como sucede a menudo, el coloquio se nutría principalmente de maledicencia, de chismes, de historias que sacrificaban la reputación de los ausentes....

A medianoche, la viuda joven y bella dió las buenas noches y se retiró a descansar. Era la primera persona que desertaba de la reunión... ¿No era naturalísimo que los demás se precipitasen sobre su vida y realizasen los mismos ejercicios de crítica y de despellejo que les habían entretenido durante dos horas?

ing an area of 21.10 square meters, which was sold to the City of Manila, as per Doc. No. 836/T-34327, signed by the Register of Deeds of Manila, and noted at the back of said T. C. T. No. 54327.

Manila, Philippines, October 21, 1949.

MACARIO M. OFILADA  
City of Manila

Oct. 27. Nov. 3. & 10.

Era natural... El caballero de edad, socarrón como pocos, ya entreabría los labios para explicar un cuento en que la viuda tenía papel principal... Una vez roto el fuego. ¿Quién contendría el tiroteo?

Pero la casualidad quiso que la viuda joven y bella, al levantarse, dejase caer al suelo un pañuelito de seda. Uno de los jóvenes lo recogió e instintivamente lo acercó a la nariz....

—¡Qué perfume tan delicioso!

—A ver—dijo la recién casada.

—Déjemelo aspirar—pidió el caballero de cierta edad.

El pañuelito de la viuda pasó de mano en mano, o mejor dicho, de nariz en nariz. Todos reconocieron que el perfume era divino... Y sin darse cuenta, en vez de devorar el buen nombre de la viuda, se enfrascaron en un elogio de su elegancia, de su distinción y de su buen gusto.

Milagros de esta clase sólo puede realizarlo el perfume prohibido de Dana, "TABÚ".

¡QUE LA INOCENCIA LE  
VELGA!



Remedio contra el dolor de cabeza, que se recomendaba el día de Inccentes, en las épocas prehistóricas.

(De W. Health Robinson)

Cierta vez un hombre cayó enfermo y para asistirle acudieron dos enfermeras, cincuentonas y muy feas. Estando éstas en el cuarto del enfermo entró un amigo a visitarle.

—¡Ay, amigo mío—díjole el enfermo,—me muero!

—No, hombre. ¿Por qué tienes esas ideas?

—Sí, sí: me muero. No hago más que ver visiones horrosas



*Junta Directiva*

*Presidente*

Salvador Laurel

*Vice-Presidenta*

Paz Velarde Bucnaventura

*Secretario*

Edgardo Kilayko

*Tesorero*

Bienvenido Gonzáles, hijo

*Macero*

Alfonso Medina

*Agregado de Prensa*

Manuel Villareal, hijo

*Consejera*

Dra. Araceli Pons García

REPRESENTANTES:

Asunción Laureola, Antonio Cri-  
santo, Lourdes Sevilla, Aurelio Ar-  
güelles, Bella Manalo, Esperanza  
Briones, Conrado Ayuyao, Floren-  
cia Flores, Cristina Lacónico, Ma-  
ría Padilla, Rodolfo Poblete, Ge-  
rardo Ozaeta, Clara Buclatin,

Mary Espino, Sonia Joaquín, Cre-  
sencia Masiclat, José Boteros, Ma-  
ría Redoña, Eliza Valera, Ileana  
Maramag, Carlos Aguilar, Lucía  
Pérez, Rosita Verzosa, Luis Go,  
Corazón Generoso, Carolina Ber-  
nardo, Josephine Rosales, Angeli-  
ta Ofilada, Estela Arellano, Her-  
minia Aguilar, Lourdes Villareal,  
Mary Ann Short, Manuel Villar-  
real, Myrna Dizon, José Agapito  
Conchú, Exequiel Alikpala, Fe Vi-  
llafuerte, Carmen Guillermo, Win-  
lowe Cudal, Lourdes Belo, Lily O.  
Shau, Lorenzo Grey, Diego Fuer-  
tes, Sotero Balmaceda, Elias Ló-  
pez, José Llamas, David Eric, Ma-  
rion Cease, Alicia Páez, Ceferino  
de la Cruz, Josefina Bermúdez,  
Benilda Santiago, Araceli Limca-  
co, Romeo Cortés, Bella Lita, Le-  
ticia Gonzáles, Lourdes Joaquín,  
Anne Loretta Javier, Gregoria  
Corpus, Caridad Deleña, Elvira  
Casim, Mercedes Pahati, Lolita  
Lavides, Joan Thomas, Andreina  
Ortega, Teresita Ramos, Irene  
Corrales, Pacita Cañizares, Carmen  
Mutuc, Perla Jiménez, Francisca  
Acuña, Rosalinda Bondoc, Azuce-  
na Tancinco, Leland Villadolid,  
Constanza Ozaeta, Agustín Floro,  
Concepción Claudio, Abelardo Vi-  
llanueva, Elena Ignacio, Remedios  
Kayas, Erlinda Fabella, Filomena  
Fortich, Reynaldo Julián, Quirico  
Samonte, Rosendo Santos, Crecen-  
ciano Tiongco, Generoso Sansiangco,  
Salomón Reyes, Ernani Meñez,  
Oscar Tangco y Alfredo Sison.

En la tarde del sábado, 5 del  
corriente, en el salón del Colegio  
de San Juan de Letrán, se llevó a  
cabo el acto de graduación de los  
que han completado felizmente sus  
estudios en el "Instituto de Lengua  
Española" del Departamento de  
Artes Liberales de San Juan de  
Letrán. Fue huésped de honor el  
Excmo. D. Teodomiro de Aguilar  
y Salas, Ministro de España en  
Filipinas, quien dirigió la palabra  
a los graduados felicitándolos y  
animándolos a seguir cultivando el  
castellano y progándolo entre la  
juventud filipina. Estuvieron tam-  
bién presentes el Sr. Cónsul Ge-  
neral, don Pedro López y el direc-  
tor de escuelas privadas, don Ma-  
nuel Carreón, además de un grupo  
de distinguidos invitados.

El Círculo Escénico del Colegio  
amenizó el acto con un programa  
musical y literario en obsequio de  
los graduados. Consistió la velada  
en un diálogo, "El Turista" por I's  
Sres. Rafael Lalana, hijo, y José  
Martínez, y otro titulado "La seño-  
rita" por los Sres. Fernando Mar-  
tínez, Enrique Rueda y José Bil-  
bao. Dos de los graduados ejecu-  
taron a su vez números improvisados.  
El número literario principal fue  
la comedia "Los aparecidos" en dos  
cuadros original de Arniches y Lu-  
cio, y de cuya acertada interpreta-  
ción se encargaron los jóvenes Juan  
del Castillo, José Ma. Iglesias,  
Vicente Ayllón, José Piñón, Fran-  
cisco González, Benjamín Ampón,  
José Reñares, R. Fernández, J. Da  
Silva y R. Lobregat.

Los números musicales fueron  
todos del rico repertorio español.

El ilustre Rector Dr. Evergisto  
Bazaco, O.P. hizo la entrega de  
diplomas y certificados. El profe-  
sorado del Instituto lo forman ade-  
más del P. Rector, los PP. Lope  
Pérez y Martín Díez, y los Sres.  
D. Manuel Bernabé y D. Francis-  
co Cuerva, la Sra. Delfina San  
Agustín-González y Da. Mercedes  
García.

Los nuevos graduados son los si-  
guientes: del Curso Mayor: Visita-  
ción Cabauatan, María Calixto, Vi-  
cente B. Castillo, Vicente R. Cas-  
tillo, Dionisio Faclo, Eladio Fo-  
liente, Cunegunda C. Gimeno, Ge-  
nerosa D. Hernández, Ana María  
López, Crispín O. Lacson, Leonor  
L. Luison, Luisa R. Palacios, José  
T. Ramos, Agustín Salgado, Lour-  
des Z. Sevilla, Adela Silva y Gerun-  
dio Umengan. Del Curso Menor:  
Ricardo T. Barrera, Salud V. Ber-  
nardo, Emeterio M. Buendía, Fi-  
dela Cabueños, Ambrosia Carpic,  
Juana A. de Castro, Francisco T.  
Cruz, Dionisio B. Dacanay, Anita  
L. Decepada, Crispina Faller, José  
F. Fernández, Angela R. Galea,  
Natividad Galián, Julia G. García,  
Mercedes A. García, José R. Gon-  
zález, Luz Gonzálcz, José Halili,  
Zósima C. Herrera, Ponciano B.  
Jacinto, José A. Lascano, Milagros  
V. Leocadio, Adela F. Lucena,  
Marcia C. Marcelo, Alberto B.  
Mendoza, Amelia M. Mariño, Ma.  
Antonio Pleta, Victoriano Quilop,  
Anicia H. Regio, Isabelo G. Reyes,  
Leona E. Reyes, Emilio F. Rome-  
ro, Alfredo P. Royeca, Demetrio  
P. Tabije, Castora B. Trinidad,  
Domingo L. Vicente y Feliciano J.  
Villanueva.

¡ESPAÑOL!

Esta revista hispano-filipina "SEMANA" pura-  
mente cultural e informativa, sin carácter político al-  
guno, aspira a facilitarte cada jueves una serie de  
noticias interesantes tanto de España como locales.  
Como habrás observado cada día que pasa se intro-  
ducen en ella nuevas mejoras, subsanando pasados  
errores y redacción. Siendo cuantiosa la circulación  
que tiene, tanto en Filipinas, España y Suramérica,  
y agotándose la revista cada semana, pronto nos ve-  
remos obligados a disminuir los números que entre-  
gamos a los quioscos, por lo que te aconsejamos, si  
quieres recibirla en tu domicilio, que rellenes un bofe-  
tín de suscripción y nos lo envíes.

† CARRERAS DE BENEFICIO †  
DE LA  
PHILIPPINE TUBERCULOSIS SOCIETY

EN EL  
PHILIPPINE RACING CLUB  
SANTA ANA

—oO—  
Domingo, 13 Noviembre, 1949

—oO—  
20 CARRERAS, DESDE LAS 7:30 A.M.

—oO—  
Los empleados de las Carreras deben presentarse antes  
de las 7:00 a.m.

# 'OFF THE BEAT'

("En horas de asueto")

(Publicado en el diario, "The Manila Chronicle" de Filipinas el Viernes, 21 de octubre de 1949, y cuya traducción damos al público español a título de comentario.)

España, que las Líneas Aéreas de Filipinas, (Philippine Air Lines) han aproximado una vez más a Filipinas, después de haberla tenido casi olvidada durante medio siglo, ha enviado a Manila una película clásica. Es "Locura de Amor", título ligero para una verdadera gran cinta cinematográfica comparable a "La Vida Privada de Enrique VIII" que dió a Hollywood un Charles Laughton y un nuevo foco de orientación cinematográfica.

"Locura de Amor", que es indudablemente un producto para exportación, emplea algunos toques de modelo "Hollywood" para conseguir los "dólares" americanos que España tanto necesita. Debe haber sido producida con la mira puesta en la devaluación de la peseta que ha tenido lugar hace pocos días. Fuera del aparato escénico y algunas escenas de capa y espada, esta cinta puede considerarse de naturaleza estrictamente continental. Aurora Bautista, la protagonista, se despacha a su gusto con escenas de emociones mal reprimidas, pero consigue hacer de ellas algo natural y esperado. Bette Davis debía aprender de la Srta. Bautista cómo no exagerar el papel. El segundo papel masculino lo desempeña un es-

pañol que se parece a Gregory Peck, y el papel del Sr. Almirante, otro español que se parece y acciona como Edward Arnold. Y como remate de esta ilusión estilo Hollywood, aparece una menos voluptuosa versión española de Jane Russell que actúa como villana y que prueba a fin de cuentas, que posee un buen corazón.

Aunque "Locura de Amor" puede compararse con cualquier "tragedia de época" de De Mille, su verdadero mérito está en la esencia del argumento en sí. La historia de Juana, la reina loca, a quien sus celos por el Rey Felipe la llevan hasta la vesania, es de una trama tan embriagante como podría serlo una leyenda campesina. El hecho de que la suerte de un reinado estuviera envuelta en intrigas cortesanas, que capitalizaron las aventuras amorosas de la realeza, hacen de la cinta algo aún más dramático. Y el emocionante final viene cuando está en escena todo el reparto, incluso la participación de los "extras", y que es algo que aun no se ha intentado hacer en el mismo Hollywood. Es el final al que se llega por un conflicto de emociones en la reina Juana y la disparidad política que existe entre los españoles, quienes están divididos en la controversia entre la ambición del poder y la lealtad a su pueblo. Cifesa, productora de este espectáculo, debió también tratar de patentar con sutileza que, después de todo, en la España de hoy, como en la del pasado, el pueblo es soberano.

## AVISO IMPORTANTE

Advertimos al público de Bacolod y Silay que varios individuos o uno solo tomando los nombres de Nick Rosales, Epifanio Baja, Julian Medina y Juan Medina, se han dedicado a realizar estafas al cobrar indebidamente suscripciones en nombre de la Revista ilustrada SEMANA.

Lamentamos profundamente, a parte el perjuicio material que a personas de buena fe causen estos desaprensivos, el daño moral que recibe el buen nombre y la seriedad de esta revista con tales hechos, pero son tantas las personas engañadas que no podemos hacernos responsables.

Las autoridades competentes tienen ya noticia de tales delitos, siguiéndoseles procedimiento judicial.

SEMANA no se hará responsable más que de las suscripciones que se le remitan directamente a Azcárraga 2109, Manila.

GOTERA...



què a otros le suele ser, y a este respecto, no comulgo con sus caballerescos pensamientos, dado que es muy limpio, virtuoso y casto, puesto que jamás he visto entrar en su corazón turbación ni movimiento de ningún apetito desordenado ni nunca tuvo acceso a mujer alguna en todo el tiempo que ha le conozco, y pues la obediencia nos ata la voluntad al gusto ajeno y gusto de darle la prima a la obediencia, abajo la cabeza reverenciando cuanto dice, por comprender que así debiéramos ser, pero, ¡es tan distinta la realidad de la quimera!

Hasta entonces, el anciano Litorio, sin duda pensando que boca cerrada más fuerte es que muralla, porque guarda el secreto y no ofende ni abre puerta para ser ofendido, no había dicho una palabra, mas, viendo los derroteros por los que se metía Rutenio y que si el caballero Palatino lo sorprendía charlando por los codos le habría de amonestar seriamente, y pues fué en vano el que varias veces pusiera el dedo en la boca pidiéndole con disimulo que callase, intervino en la conversación y, dejando al escudero con la palabra en la boca, dijo así, encarándose a los señores:

—Este amo mío que no tiene par ni cuento y con quien Amor se mostró tan liberal cuanto Fortuna escasa, ya que está, como suele decirse: en el espino de Santa Lucía, pues su mal no tiene días de huelga, es el caballero que más lealmente mantiene su amor por el objeto idolatrado, siendo lisió lo que ama a su pastora. pues lo hace por extremo, rematadamente, hasta no poder más y a la que ni aun en pensamiento osa ofenderla, dado que la firmeza de su corazón es como madera impudrible, donde no entra polilla ni carcoma que la gaste y la consuma, y sólo la pala y el azadón lograrán apartarla de su pensamiento. Nuestro señor Palatino, el jamás como se debe alabado caballero, es blanco como el armiño, y no lo digo porque sea bobo o sepa poco, a la contra del que es de color negrete que es tenido por agudo, sino que lo es por su pureza y castidad, que en la carne y en el espíritu le es conjuntísimo el ser casto, por ser amigo de amigos, hombre de bien a las derechas, caballero de arriba a abajo, que en nobleza y caballeridad nadie le echa el pie delante, pues, caballero hay de caballeros, pero de donde sale el sol hasta donde se pone (salvando vuestras señorías, míos señores), no hallaréis hombre más hecho y derecho, entero y a carta cabal que mi amo, ya que es honra de su siglo y de una firmeza tal de temperamento, por ser sus señas la firmeza e inmutabilidad, que nadie ni nada conseguiría torcer un ápice su caballeridad, ni en un punto la misión que se ha encomendado de hallar a todo trance a la dama de sus pensamientos y castigar a sus raptos, ya que de él cuelgan los deseos y esperanzas, no llevando otras ansias en esta vida, que dice bien el dicho: “Llegan los ojos a mirar y desear y no llegan los pies a descansar”.

Por unos instantes permanecieron en silencio los allí reunidos, encogidas las alas del entendimiento al oír expresarse en tales términos al ridículo y viejecillo Litio, en quien no sospechaban tan acendrado amor para con su amo, siendo sus palabras un rasguño por donde conocieron unos lejos de su alteza, mas insistiendo Coralinda en tirarle de la lengua a Rutenio, le interrogó:

—¿Habéis recorrido ya mucho pesquisando por Áurea? ¿Habéis tenido muchas aventuras?

—En cuanto a lo primero, señora—respondió Rutenio—, no es que precisamente hayamos andado las siete partidas ni estado por esas partes, supuesto que hace cuestión de poco que fué armado caballero mi señor, pero estamos dispuestos a recorrer reinos extraños: allende el mar, hasta lograr hallarla. Referente a lo segundo, déjenos que demos cima a la empresa que traemos entre manos, que entonces estaré en lugar en que decir y relatar más venturas y aventuras que las que contiene un libro de caballerías. Piensen vuestras mercedes que el pobre de mi amo está en gran congoja y aprieto, puesto en la prensa de la mortificación, con la soga en la garganta, como suele decirse, máxime, por la circunstancia de que Áurea prometida le estaba en matrimonio, lo que hace considerar su raptó como sangriento ultraje que incrementa su decidido propósito de vengarse, que a este respecto la rueda de la fortuna ha sido para él peor que si lo hubiera cogido la de un carro, ya que contra fortuna no vale arte ninguna.

“Sólo Dios sabe lo que ha sufrido con la gran desgracia que os ha relatado. La calamidad huella sobre él a tal punto que le sobra razón para dar con la cabeza por esas paredes al ver cómo en el preciso instante en que disponíase a desposar a su prometida, se la birlaban de entre las manos esos bandidos.

Delante de los discretos pensamientos del escudero, ya que tan acostumbrados les tenían sus bernardinias y alcaldadas, enmudecieron los presentes, mas fué en aquella cuenta tenido en que las cosas de burla se tienen.

Enderezaba de nuevo el escudero su propósito a enhebrar la aguja, dando rienda suelta a su infatigable lengua, cuando tornó en esto el caballero Palatino, mas no iba solo. En sus brazos llevaba desmayada a una hermosísima dama que, como muy bien dijo la doncella y pese a sus rústicos ropajes de pastora, se echaba muy bien de ver que pertenecía a la nobleza, tales eran los pálidos rasgos de su bello rostro, el que una pena muy honda señalaba, su noble talle, que envidia diera a las palmeras más esbeltas, y su luenga cabellera, la que por habersele despeinado al caer privada, colgábale hasta el suelo cual áureo manto.

Sobrecogidos los tertulianos por el insospechado desvanecimiento de la desconocida y encantadora dama en desgracia, y movidos a compasión,

## (c) ADVERBS OF MANNER (manera)

<i>como</i>	<i>bien</i>	<i>mal</i>
<i>así</i>	<i>apenas</i>	<i>despacio</i>
<i>recio</i>	<i>duro</i>	<i>excepto</i>
<i>alto</i>	<i>bajo</i>	<i>adrede</i>
<i>salvo</i>	<i>buenamente</i>	<i>malamente, etc.</i>

## (d) ADVERBS OF QUANTITY (cantidad)

<i>más</i>	<i>mucho</i>	<i>poco</i>
<i>casi</i>	<i>bastante</i>	<i>harto</i>
<i>tan</i>	<i>tanto</i>	<i>nada</i>
<i>cuun</i>	<i>cuanto</i>	<i>demasiado</i>
<i>muy</i>	<i>totalmente</i>	<i>enteramente, etc.</i>

## (e) ADVERBS OF COMPARISON (comparación)

<i>como</i>	<i>mejor</i>	<i>tan</i>
<i>más</i>	<i>peor</i>	<i>tanto, etc.</i>
<i>menos</i>		

## (f) ADVERBS OF ORDER (orden)

<i>primeramente</i>	<i>antes</i>	<i>sucesivamente</i>
<i>últimamente</i>	<i>después</i>	<i>finalmente, etc.</i>

## (g) ADVERBS OF AFFIRMATION (afirmación)

<i>sí</i>	<i>también</i>	<i>verdaderamente</i>
<i>cierto</i>	<i>ciertamente</i>	<i>por cierto, etc.</i>

## (h) ADVERBS OF NEGATION (negación)

<i>no</i> (1)	<i>nunca</i>	<i>jamás</i>
<i>tampoco</i>	<i>nada, etc.</i>	

## (i) ADVERBS OF DOUBT (duda)

<i>acaso</i>	<i>tal vez</i>	<i>si</i>
<i>quizá</i>	<i>quizás</i>	<i>etc.</i>

320. Some adverbs may be also interrogatives, as *¿dónde?* *¿cómo?* *¿cuál?* *¿cuánto?*; demonstratives, as *aquí*, *ahí*, *allí*, *allá*, *entonces*, *ahora*, *etc.*; and relatives, as *donde*, *cuando como*, *cual*, *cuanto* *etc.*

Ex.—*¿Dónde* vive usted?—*Aquí.*

*¿Cómo* estás?

Esta es la casa *donde* vivimos.

321. Interrogative adverbs as well as negative *no* always precede a verb.

(1) *No* en frases en que va seguido de la preposición *sin*, forma con ella sentido afirmativo. Ejemplo: Sirvió *no sin* gloria en la última guerra; *no* lo dijo *sin* intención; esto es, sirvió con gloria, lo dijo con intención.—LA ACADEMIA.

(c) *Da* (verb) limosna el filántropo a los pobres en el patio de la iglesia.

## PRACTICAL EXERCISES

A. Tell the kind of the verbal complements.

## PENSANDO EN UNA PATRIA

El Dr. Rizal, como todos los grandes hombres, ha recorrido su camino erizado de muchas dificultades y de no pocos obstáculos, pero tales dificultades fueron la piedra de toque de su carácter. Diríase que fué un enviado de la Providencia para redimir a su raza. Nació pensando en una patria y murió para dar vida a la Patria. Las dificultades y los sufrimientos estimularon su constancia, y cuantos obstáculos encontraba en su camino excitaron su energía y fortalecieron su carácter. Así pudo producir sus dos obras que le dieron renombre universal. Y es que los sufrimientos, en personas bien dispuestas, templan la naturaleza y favorecen los pensamientos profundos y más elevados. Como dice un pensador, así como hay hierbas que necesitan ser oprimidas para que esparzan su más dulce olor, así también hay naturalezas a las que es necesaria la prueba del sufrimiento para hacer resaltar todo aquello que hay de bueno en ellas. Las pruebas descubren a menudo las virtudes y sacan a luz adornos ocultos. Ciertos hombres, en apariencia inútiles y sin resolución, encontrándose en posiciones difíciles y responsables, han demostrado algunas veces fuerza de carácter que nadie hubiera jamás visto en ellos, y allí donde antes no había más que debilidad y cuidado de sí mismo, vemos después la fuerza, el valor y la abnegación.

Ignacio VILLAMOR

## RECITACIÓN

## A RIZAL

No has muerto, no. Tu espíritu sublime,  
que no manchó la infamia del tirano  
en el alma del pueblo soberano  
con ígneos rasgos su entereza imprime.

Palpita en nuestras auras, late y gime  
 hasta la entraña azul del océano,  
 y fulgura en la frente del anciano,  
 alienta al niño, a la mujer redime.

No has muerto, no. La gloria es tu destino,  
 tu corona, los fuegos de la aurora,  
 y tu inolvidable altar nuestra conciencia.  
 ¡No! El germen que sembraste en el camino  
 donde cayó tu sangre redentora,  
 ¡ya es el árbol de nuestra independencia!

*Fernando Ma. GUERRERO*

## LESSON XXVII

### THE ADVERB

318. An ADVERB (*adverbio*) is that part of speech used to modify a verb, an adjective, or another adverb in the sentence.

Ex.—Pedro *vive aquí*.  
 Ella es *extremadamente hermosa*.  
 Debemos *llegar más temprano*.

319. By reason of their meaning, adverbs are classified as follows: (1)

#### (a) ADVERBS OF PLACE (lugar)

<i>acá</i>	<i>ahí</i>	<i>debajo</i>
<i>arriba</i>	<i>donde</i> (2)	<i>aquende</i>
<i>cerca</i>	<i>fuera</i>	<i>allí</i>
<i>encima</i>	<i>lejos</i>	<i>acullá</i>
<i>aquí</i>	<i>allá</i>	<i>enfrente</i>
<i>dentro</i>	<i>junto</i>	<i>delante</i>
<i>abajo</i>	<i>detrás</i>	<i>allende, etc.</i>

#### (b) ADVERBS OF TIME (tempo)

<i>cuando</i>	<i>anoche</i>	<i>ayer</i>
<i>anteayer</i>	<i>mañana</i>	<i>ahora</i>
<i>antes</i>	<i>tarde</i>	<i>entonces</i>
<i>luego</i>	<i>después</i>	<i>temprano</i>
<i>pronto</i>	<i>pronto</i>	<i>siempre</i>
<i>nunca</i>	<i>jamás</i>	<i>ya</i>
<i>mientras</i>	<i>aún</i>	<i>todavía</i>
<i>hoy</i>	<i>hoy</i>	<i>antaño, etc.</i>

(1) Los adverbios pueden dividirse también por razón de su forma, en simples y compuestos; como *ayer, donde, bien más etc.*; *anteayer, adonde, también, además, encima etc.*

(2) La forma poética de *donde es do*; como: "Voy a *do* no hay esclavos, verdugos ni opresores."—RIZAL.

Del Madrid de 1890.

Por  
ARIVOR

# Frasesología madrileña

El que no haya visitado la capital de España, no es posible que pueda formar cabal idea del sin fin de frases, dichos y ocurrencias que como cosa innata en sus habitantes se oyen a cada momento por sus calles, plazas y paseos.

Bajaba yo lentamente por la cuesta de la concurrida calle de la Montera, gozando de las delicias de uno de esos hermosos días de invierno, en que el sol parece tanto más grato cuanto menos se ha dejado ver, cuando al llegar a la Puerta del Sol cruzó frente a mi, un grupo de unas cuatro o cinco mujeres, jóvenes todas, llevando entre sus brazos cada una de ellas su correspondiente lio o envoltorio al parecer de ropa blanca. En seguida comprendí que debían ser planchadoras, que iban sin duda a entregar las relucientes camisas, cuellos y puños a sus respectivos parroquianos. De aquel grupo de buenas *jembras* se destacaba una de esas, de diminutos pies (que a mi tanto me gustan) y que con gracia sin igual ceñía a su talle fino mantón negro de legítimo crespón. A juzgar por la dirección que llevaban sus precipitados pasos, sospeché que se encaminaban hacia la Carrera de S. Gerónimo, y pude a la vez observar que un par de pollos *litris* o *líquidos* (así llaman en Madrid a los señoritos gomosos) iban en seguimiento de aquéllas, a quienes asediaban con chicoleos y piropos de diferentes matices y colores.

—¡Vaya unos *pelmas* que se nos han *pegao!*, exclamó una de ellas refiriéndose a los sitiadores.

—La encuentro á Vd. *ojeroza*, le replicó uno de los jóvenes.

—¡Que mala *azaura* tiene *usté* hijo mío.

—Dígale a su mamá que no les deje salir solos no sea que se pierdan, y sería una lástima, añadió otra.

—Les vamos á comprar un sonajero á cada uno.

—*Pa* que jueguen.

—¿Dónde han *dejao* *ustees* las niñas?, les preguntó una de ellas

—Como no quiera usted ser mi niñera, le contestó uno de los pollos.

—*Ya sé quien dices*, añadió otra.

—*Parese* que los han *sacao* de un *garrafón*.

—¡*Anda la osa!* Arremánguense *ustees* los pantalones que se les van á caer, repuso otra.

—Con ese bastoncito no tendrá *usté* frío, *¡eh?* dijo a uno de los jóvenes la que parecía más chulona de ellas.

El interpelado joven, que parecía el más atrevido de los dos, se aproximó a su interlocutora, quizás más de lo debido e hizo ademán muy marcado de querer cogerle la

mano, a cuyo atrevimiento después de rechazado por la interesada, repuso ésta:

—Como se *vue'va* *usté* a arri-mar, le saco *brillo* en la cara.

—¡Vaya unos frescales, que se habrán *ustees creío!*, exclamó otra.

—¡Lástima de *quantá!*

—Si á mi me hace *usté* eso... añadió otra.

—¿Qué?, le interrumpió el joven.

—Es *chica* la que *usté* se *gana*, se *quea* *usté* inútil en *toa* la *vía*

*pa* tomá el biberón.

Uno de los jóvenes faltó ya sin duda de fuerzas para soportar aquel chaparrón que sobre ellos dos derramaban copiosamente y con sin igual gracia y espontaneidad aquella nube de lindas planchadoras, se atrevió á decirle á una de ellas:

—Pero qué buen... tiene usted.

—¿*Si ch?*... *pa* mi que *está* *usté* *peor*, le contestó ella.

—Es usted divina, le replicó el joven.

—Eso se lo cuenta *usté* á la Cibeles. (La Cibeles es una hermosa fuente toda de mármol blanco muy conocida en Madrid, y en la cual hay una soberbia matrona, cuya figura de mujer es verdaderamente tentadora y bella).

En esto llegábamos a las cuatro calles, cuando de aquel simpático grupo de ocurrentes muchachas se separaron dos de ellas, quienes al tiempo de dirigirse hácia la calle del Príncipe, fueron interrogadas por los dos pollitos:

—¿Quieren ustedes que les *acompañemos*?

—Gracias, no necesitamos *escorta*, dijeron las dos al unísono.

—Por si acaso, les hacía falta.

—*Son* *ustees* *mu feos*, no nos sirven, y sucesivamente añadieron:

—Adiós *linchis*.

—Que se alivien *ustees*.

—Vayan con Dios, hermosuras, les contestó uno de los pollos.

—Se *estima*, le replicaron las dos, y una de ellas que por lo visto deseaba poner fin a aquel palique les dijo:

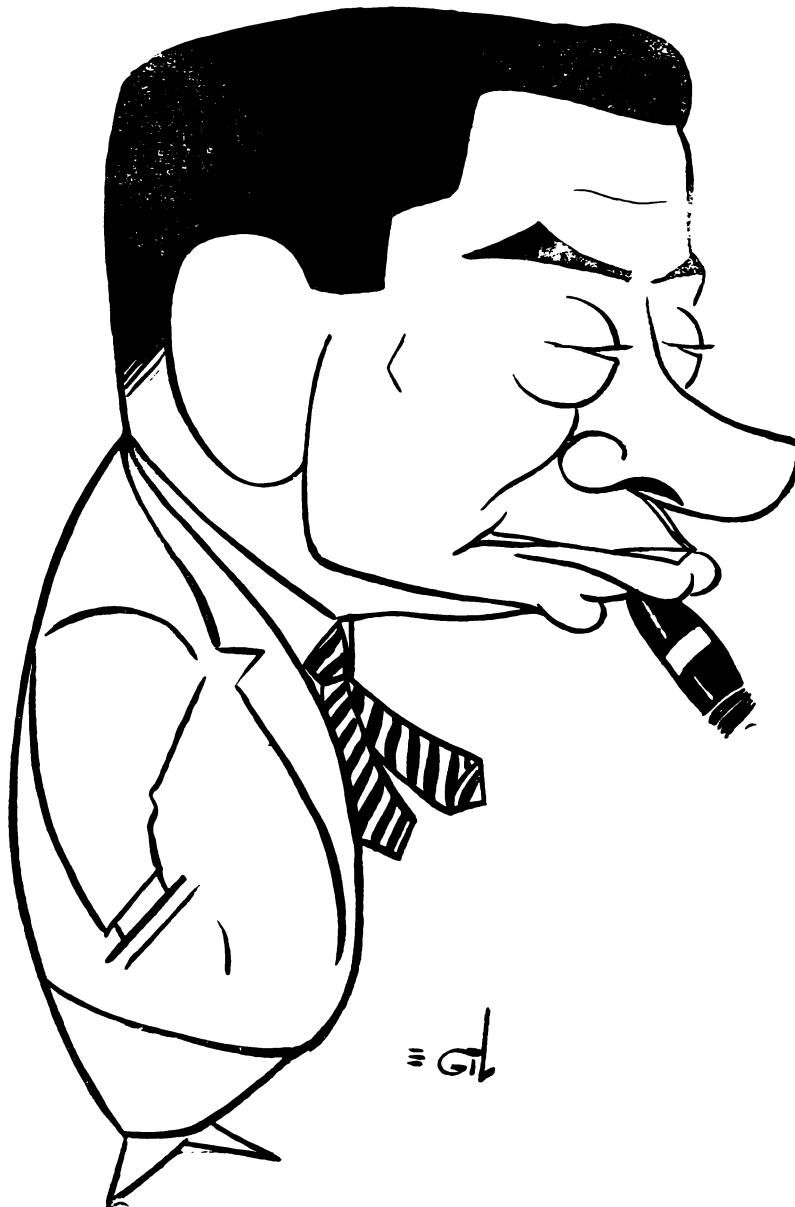
—¡*Vaya de verano!*, y echaron á andar precipitadamente por la calle del Príncipe.

Yo desde mi humilde y mudo observatorio, no había hecho otra cosa que ver, oír y callar (todo esto a respetable distancia) observé que aquellos dos jóvenes se disponían á seguir dando la *lata* á las otras dos que se dirigieron hácia la calle de Sevilla, en vista de lo cual y no menos deseoso también de *hacer algo*, resolví ir en pús de aquellas dos que habían disentido, encaminando mis pasos á la calle del Príncipe, y disponiéndome á *capturarlas*.

Lo que a mi me ocurrió será asunto de los próximos perfiles.

## CARICATURA DE LA SEMANA

por E. S. Gil



José C. Zulueta

# Las mil mejores poesías de la lengua española

EMILIO CARRERE

1881-1947

— « » —  
NOCTURNO DE VERANO

*La cigarra es poeta, la cigarra es cantora,  
prima su monocordia en la noche vernal,  
canta al claro de luna y a la fuente sonora  
con un desbordamiento musical.*

*¡Noche blanca de estrellas y blanca de azahares,  
en que tiene el amor  
el sabor del divino «Cantar de los Cantares»  
sobre una boca en flor!*

*Cuando hablamos de amor bajo de las estrellas,  
con nuestras blancas novias en los viejos jardines,  
fluyen nuestras palabras, aromadas y bellas,  
igual que un florilegio de estrellas y jazmines.*

*Y canta la cigarra y la novia suspira,  
¡Dios sabe por qué dulce y galante dolor!  
La noche arde y en éxtasis nuestra amada nos mira,  
¡Qué bien cantan las dulces cigarras del amor!  
¡Canta, cigarra de oro! Vendrá pronto el invierno  
y agostará la escarcha tu laúd.*

*¡Canta en esta hora única el divino y eterno  
poema de la Gloria y de la Juventud!*

*Canta, cigarra, ebria de ensueño y de emoción,  
entre las rosas y entre las espigas:  
para ti es el laurel, el beso y la canción*

*¡Lo demás, para las hormigas!*

*Canta, cigarra loca, canta en la hora florida;  
te hacen burla los sapos hundidos en la escoria.*

*¡Qué bello es dar la vida  
por una hora de amor, por un sueño de gloria!*

*¡Nocturno de verano! Toda la noche canta:  
la fuente, la cigarra, el ruiseñor;  
la luna, sortilegio de los cielos, encanta  
esta bola del mundo podrida de dolor.*

*Madrina de los locos, luna de los poetas,  
apoteosis de plata del gran claro lunar,  
que das a nuestras almas visionarias e inquietas  
deseos de cantar y de soñar.*

*Y sentir que florecen los besos en la boca  
y los sueños en el laúd.*

*¡En las noches de luna, qué bien canta la loca  
cigarra de la Juventud!*

## CANCIONES FAVORITAS

¡AY! MILONGO

*A petición de la Srta. Paloma de Castellví.*

Las solteras son de oro  
Las casadas son de plata,  
Las viuditas son de cobre  
Y las viejas de hoja lata. (2 veces)

¡Ay! milongo, ¡ay! milongo  
¡Ay! milongo al anoecer  
¡Ay! milongo a la media noche  
¡Ay! milongo al amanecer.

Una rubia se casó  
Con un negro colorín  
Y los chiquillos nacieron  
Del color del aserrín. (2 veces)

¡Ay! milongo, ¡ay! milongo, etc. etc.

La mujer que quiere a un negro  
Negro tiene el corazón  
Porque el amor de los negros  
Negro es como el carbón. (2 veces)

¡Ay! milongo, ¡ay! milongo, etc. etc.

La mujer que quiere a dos  
No es tonta sino entendida  
Si una vela se le apaga  
La otra le queda encendida. (2 veces)

¡Ay! milongo, ¡ay! milongo, etc. etc.

Si me caso y tengo suegra  
Ha de ser con condición  
Que si no se muere al año  
La tiro por el balcón. (2 veces)

¡Ay! milongo, ¡ay! milongo, etc. etc.



# Divagaciones Filosófico-Literarias

## 1.—El Rosario

Mientras con vuestros dedos recorráis los granos del rosario estáis sintiendo en vuestro corazón el amor de hijo hacia la Virgen, y es áis acariciando con las alas de vuestra atenta consideración insospechadas grandezas del Dios que escondió en nosotros tan inefables como dulcísims misterios de nuestra existencia.

El rosario es una plegaria síntesis de las tiernas ternzas del corazón humano. Es la hora de intimidades suavísimas con las regiones espirituales y místicas.

El gratisimo recuerdo de la Vida de nuestro adorable Redentor y la conversación con la más venturosa y excelsa de entre todas las mujeres en tanto duran en cuanto nos hallamos paladeando aun la miel espiritual de ese panal de preciosas oraciones.

Buscáis poesías de esas cuya "kázarsis" es indescriptible y alentadora?

Contemplad esas bellezas, artísticamente espirituales y divinas presentadas en las escenas de la Vida de gozo, de sufrimiento y de gloria de Cristo y de la Virgen, Madre de Dios; y al mismo tiempo escuchad el ritmo encantador del rezo de las Avemarias.

Nuestras preces son como los angeles que suben, y las gracias que Dios nos envía por medio de Cristo y de la Virgen, semejan los ángeles que bajan en la escala de Jacob.

Al conjuro del rosario el cielo abre de par en par sus puertas, y el Excelso Señor Dios de los ejércitos no puede menos de condescender las gracias que necesitamos. a pesar de nuestras indignidades

Por Jota Ele Jota

y a despecho de nuestras humillantes miserias del pecado.

El rezo del rosario revela no solamente las excel'situd s de la Inmaculada Madre de Dios, sino también su poder, su "omnipotencia suplicante" en la expresión de San Bernardo. Ella, como tierna Madre de los hombres que es, llevando como lleva Ella en las entretelas de su corazón materno nuestro bienestar espiritual, es insistente en su intercesión y es pertinaz en sus reclamos delante del trono de Dios a favor de la doliente humanidad.

¡Jamás he rezado el rosario sin haber experimentado cierta elevación espiritual, cierto desapego de las cosas terrenales y cierto mayor cariño y entusiasmo hacia la mejor de las Madres y hacia las interminables bienandanzas y las indeficientes venturas del cielo!

Es la "sublimación" psicológica, que llamarían los doctos Psicólogos; es la elevación espiritual, de la criatura al Creador, como lo calificarían sabios Místicos de la Iglesia.

Nuestra vida se va volviendo tanto más prosaica cuanto

más materialista y mundana; la atmósfera está viciada con miasmas de vicios impúdicos y con sórdidos intereses de Mammona; su saneamiento es imperativo, lo que tan solo se efectua con las elevaciones del alma a su Redentor y Santificador, del hijo pródigo hacia su amantísima Madre en el rezo del rosario.

Quizá no haya ninguna p'egaria que reuniera con asombrosa armonía la filosofía de nuestra vida, el por qué estamos en este mundo; la teología del alma, por cuya salvación murió Cristo; la mística de nuestra unión con Dios mediante la elevada contemplación de los misterios del rosario; la sociología de nuestras relaciones con los demás, cuando el rezo se hace en el hogar, en común, con los familiares, con los amigos y compañeros; y finalmente la poesía de esas impalpable hormosura que cuanto más se la contempla tanto más hechiza, y cuanto más hechiza tanto más atrae, y cuanto más atrae tanto más nos une a ella y nos salva.

¡Rosario bendito eres todo para quien te ama, te entiende y te reza!

Un campesino instruye a un nuevo mozo y le dice:

—Pues bien: a cada vaca le das una berza, la mayor de ellas a la que da la mayor cantidad de leche.

Al volver el amo, después de un momento, para informarse si se había cumplido con lo ordenado por él, encontró la berza más grande junto al grifo de la fuente.

Un niño envidioso de su hermanita le dice a su mamá:

—Si compras a Juanita un piano, a mí me comprarás una bicicleta.

—¿Y para qué quieres tú la bicicleta?

—Para echar a correr cuando ella toque.

### USE EL TRADICIONAL SERVICIO ELIZALDE....

#### VÍA

TSS "MAYON"—Sale para Iloilo y Pulupandan, cada domingo, 8:30 a.m.

MS "BOWLINE KNOT"—Sale para Cebú, Mari-bojoc, Zamboanga, Cotabato y Davao—cada quince días.

MS "VIZCAYA"—Sale para Iloilo y Estancia, cada jueves.

MS "BAZTAN"—Sale para Cebú y Cagayán de Misamis cada miércoles.

MS "LANAO"—Sale para Pulupandan cada jueves.

MS "VENUS"—Sale para Legazpi, Tabaco y Virac cada martes.

MS "ELCANO"—Se anunciará.

MS "BISAYAS"—Sale para Iloilo, Pulupandan y Estancia, cada martes.

MS "SORSOGÓN"—Sale para Bulan, Legazpi, Virac y Tabaco cada sábado.

*Todas las salidas desde el Pier 6, North Harbor. Soliciten fletes y pasaje en*

## Manila Steamship Co., Inc.



Elizalde Bldg.

Muelle de la Industria

Tel. 2-69-31

REPUBLIC OF THE PHILIPPINES

OFFICE OF THE PROVINCIAL  
SHERIFF

San Fernando, Pampanga

NOTICE OF EXTRA-JUDICIAL SALE  
OF MORTGAGED PROPERTIES

Under Act 3135, as amended

BY VIRTUE of the power of attorney inserted in the deed of mortgage executed by the spouses JOSE ARRASTIA and TEODORICA R. ARRASTIA, thru their Atty.-in-Fact Francisco Arrastia, of 99 Figueras, Rizal City, in favor of the Philippine National Bank under date of May 22, 1946, and for the satisfaction of the debt of P21,000.00 and later increased to P29,000.00 on January 20, 1947, plus 6% annual interest on the amount of P29,000.00 from October 22, 1947, plus 10% of the total amount due as attorney's fees, and the fees and expenses in connection with this sale, secured by said mortgage, the undersigned Provincial Sheriff of Pampanga announces that on November 19, 1949, at 10:30 a.m., in the Office of the Provincial Sheriff of Pampanga at San Fernando, Pampanga, he will sell at public auction, for cash to the highest bidder the following real properties:

TRANSFER CERTIFICATE OF  
TITLE No. 13792

Province of Pampanga

A parcel of Land (Lot No. 6-A, being a portion of Lot No. 6, plan Psu-9631, described on T.C.T. No. 935, G.L.R.O. Record No. 13871, which is equivalent to Lot No. 1004-A of plan Psd-17021 of the Cadastral Survey of Lubao, G.L.R.O. Cad. Record No. 1781), situated in the Barrio of Baruya, Municipality of Lubao, Province of Pampanga, Island of Luzon. Bounded on the NE. by Lot No. 2-D (equivalent to Lot No. 1003-D of the subdivision plan); on the SE. by Lot No. 6-B (equivalent to Lot No. 1003-D of the subdivision plan); on the SW. by Creek; and on the NW. by Lot No. 7494, Lubao Cad. No. 273, and Lot No. 2-D (equivalent to Lot No. 1003-D of the subdivision plan). x x x containing an area of ONE HUNDRED FIFTEEN THOUSAND AND FIFTY FIVE SQUARE METERS (115,055), more or less. x x x

TRANSFER CERTIFICATE OF  
TITLE No. 13798

Province of Pampanga

A parcel of land (Lot No. 1-C-6, being a portion of Lot No. 1-C, plan Psd-7311, described on T.C.T. No. 5876' G.L.R.O. Record No. 13584, which is equivalent to Lot No. 641-F of plan Psd-17021 of the Cadastral Survey of Lubao, G.L.R.O. Cad. Record No. 1781), situated in the Barrio of Baruya, Municipality of Lubao, Province of Pampanga, Island of Luzon. Bounded on the NE.

by Lot No. 1-C-6 (equivalent to Lot No. 641-E of the subdivision plan); on the SE. by Lot No. 2-D (equivalent to Lot No. 1003-D of the subdivision plan), and Lot No. 7494, Lubao Cad. No. 273; on the SW. by Creek; and on the NW. by Lot No. 1-C-4 (equivalent to Lot No. 641-D of the subdivision plan. x x x containing an area of EIGHTY FOUR THOUSAND TWENTY THREE (84,023) SQUARE METERS, more or less. x x x

TRANSFER CERTIFICATE OF  
TITLE No. 13805

Province of Pampanga

1. A parcel of land (Lot No. 2-D, being a portion of Lot No. 2, plan Psu-27349, described on O.C.T. No. 11607, G.L.R.O. Record No. 20721, which is equivalent to Lot No. 1005-D of plan Psd-17021 of the Cadastral Survey of Lubao, G.L.R.O., Municipality of Lubao, Province of Pampanga, Island of Luzon. Bounded on the NE. by Lot No. 2-B (equivalent to Lot No. 1003-B of the subdivision plan); on the S. by Lot No. 2-C (equivalent to Lot No. 1003-C of the subdivision plan); on the SW. by Lot No. 6-A (equivalent to Lot No. 1004-A of the subdivision plan) and Lot No. 7494, Lubao Cadastral No. 273; and on the NW. by Lot No. 1-C-6 (equivalent to Lot No. 641-F of the subdivision plan. x x x containing an area of TWO HUNDRED THIRTY FIVE THOUSAND EIGHT HUNDRED SEVENTY NINE SQUARE METERS (235,879), more or less.

2. A parcel of land (Lot No. 1-B, being a portion of Lot No. 1, plan Psu-27349, described on O.C.T. No. 11607, G.L.R.O. Record No. 20721, which is equivalent to Lot No. 1001-B of plan Psd-17021 of the Cadastral survey of Lubao, G.L.R.O. Record No. 1781), situated in the Barrio of Baruya, Municipality of Lubao, Province of Pampanga, Islands of Luzon. Bounded on the NE. by Lot No. 1-A (equivalent to Lot No. 1001-A of subdivision plan); on the SE. by Lot No. 1057, Lubao Cad. No. 273; on the SW. by Lot No. 1-C (equivalent to Lot No. 1001-C of the subdivision plan); and on the NW. by Road, x x x containing an area of SEVENTY SIX THOUSAND ONE HUNDRED FORTY SEVEN SQUARE METERS (76,147) more or less.

3. A parcel of land (Lot No. 2-G, being a portion of Lot No. 2, plan Psu-27349, described on O.C.T. No. 11607, G.L.R.O. Record No. 20721, which is equivalent to Lot No. 7494 of the cadastral survey of Lubao, as described on plan S.W.O. 16645, sheet-1, G. L. R. O. Record No. 1781), situated in the Barrio of Baruya, Municipality of Lubao, Province of Pampanga, Island of Luzon. Bounded on the NE. by Lot No. 2-D (equivalent to Lot No. 1003-D of the subdivision plan Psd-17021; on the SE. by Lot No. 6-A (equivalent to Lot No. 1004-A of the subdivision plan Psd-17021); on the SW. by Lot No. 2-H (equivalent to Lot No. 7495 of Lubao Cad. No. 273); and on the NW. by Baruya Creek and Lot No.

1-C-6 (equivalent to Lot No. 641-F of the subdivision plan Psd-17021). x x x containing an area ONE THOUSAND FIVE HUNDRED FORTY NINE SQUARE METERS (1,549), more or less.

4. A parcel of land (Lot No. 2-H, being a portion of Lot No. 2, plan Psu-27349, described on O.C.T. No. 11607, G.L.R.O. Record No. 20721, which is equivalent to Lot No. 7495 of the Cadastral Survey of Lubao as described on plan S.W.O. — 16645, sheet 1, G.L.R.O. Cad. Record No. 1781), situated in the Barrio of Baruya, Municipality of Lubao, Province of Pampanga, Island of Luzon. Bounded on the NE. by Lot No. 2-G (equivalent to Lot No. 7494 of Lubao Cad. No. 273); on the SE. by Lot No. 6-A (equivalent to Lot No. 1004-A of the subdivision plan Psd-17021); and on the SW. and W. by Baruya Creek and Lot No. 2-1 (equivalent to Lot No. 7496 of Lubao C d. No. 273). x x x containing an area of THREE THOUSAND AND SEVENTY FOUR SQUARE METERS (3,074) more or less.

5. A parcel of land (Lot No. 2-1 being a portion of Lot No. 2, plan Psu-27349, described on O.C.T. No. 11607, G.L.R.O. Record No. 20721 which is equivalent to Lot No. 7496 of the cadastral survey of Lubao, as described on plan S.W.O. — 16645 sheet 1, G.L.R.O. Cad. Record No. 1781), situated in the Barrio of Baruya, Municipality of Lubao, Province of Pampanga, Island of Luzon. Bounded on the E. by Lot No. 2-II (equivalent to Lot No. 7495 of Lubao Cad. No. 273); and on the SW. by Lot No. 499 of Lubao Cad. No. 273. x x x containing an area of FOUR HUNDRED SIXTY ONE SQUARE METERS (461), more or less.

This Notice of Auction Sale will be published in the "SEMANA", a weekly magazine of general circulation and edited in the City of Manila, during three (3) consecutive weeks, once a week, the first publication to take place at least twenty (20) days before the date of the auction sale. Likewise three (3) copies of the Notice of Auction Sale will be posted in three (3) public conspicuous places in the Municipality of Lubao, Pampanga, where the properties are located and also three (3) copies will be posted in the place where the auction sale shall take place, in accordance with Section 16, Rule 39 of the Rules of Court.

Prospective buyers or bidders are hereby enjoined to investigate for themselves the title of the said properties and the encumbrances thereon, if any therebe.

Done at San Fernando, Pampanga, Philippines, this 24 day of October, 1949.

FOR THE PROVINCIAL SHERIFF

JULIAN B. MENDOZA

Deputy

Oct. 27. & Nov. 3, & 10. 1949

*El Sueño Dorado*  
*La Casita Propia*

**INMEJORABLE**

en la

**MANDALOYON ESTATE**

de

*Ortigas Madrigal y Cía*

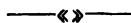
3er. Piso Edificio  
FILIPINAS  
Plaza Moraga

Telefónos  
2-81-88  
6-84-31

ADVERTISEMENT

STANDARD GOVERNMENT FORM OF INVITATION FOR BIDS

(Construction Contract)



Bureau of Public Works Manila, Republic of the Philippines

SEALED BIDS, in single copy only subject to the conditions contained herein, will be received until 10:00 A.M. on the 9th day of December, 1949 and then publicly opened for furnishing the materials and performing the work for constructing Philippine Rehabilitation Project PR-26 (6), the GAYAMAN BRIDGE at Km. 219.100 on Urdaneta Junction-Dagupan-Lingayen (National) Road, over Gayaman River in Pangasinan Province, Luzon. The total length of the project is 0.059 kilometer and the principal items of work are approximately as follows:

<i>Items</i>	<i>Approximate Quantities</i>
Removal of Bridge	All
Excavation for Structures	25 C.M.
Borrow	1,000 C.M.
Foundation Fill	130 C.M.
Class A Concrete	97 C.M.
Reinforcing Steel, Haul, Bend and Place	8,845 Kilos
Reinforcing Steel, Haul, Cut, Bend and Place	850 Kilos
Structural Steel, Haul and Erect	95,750 Kilos
Steel Sheet Piling, Haul and Drive	1,400 Lin M
Grouted Riprap	200 C.M.

The contractor has the option to purchase cement from the Government on a cash basis at the price of ₱2.80 per bag of 94 lbs. ex-bodega of Cebu Portland Cement Company, Manila or ₱2.90 per bag of 94 lbs. ex-bodega of Bureau of Public Works, Manila. However, any change in the price of cement to the contractor occurring during the life of this contract will be reflected in the final payments to the contractor.

Contract time shall begin ten (10) days after date of letter from the Director of Public Works notifying the contractor to proceed and shall be completed within one hundred twenty (120) calendar days.

Information for bidders, together with forms and questionnaires, may be obtained at the Bureau of Public Works, Division of Highways, Post Office Building, Manila.

Before plans and specifications can be issued to a prospective bidder, he will be required to give satisfactory evidence that he has ready cash or has made arrangements for credit with a reputable banking firm to finance the proposed work. All bids must be submitted at the office of the Director of Public Works by messenger, in person, or transmitted by registered mail and received prior to the date and hour of opening of bids.

Competency of bidders shall be determined on the basis of the information submitted by the contractors in the CONTRACTOR'S CONFIDENTIAL QUALIFICATION STATEMENT. Such statements must be submitted twice yearly within the periods of January 1 to June 30 and July 1 to December 31. The contractor may submit his qualification statement with or prior to the submission of his first bid within the above mentioned periods. Statements presented by the contractors

are valid only during the periods for which they are submitted. Contractors will be required to submit revised statements during each 6 months period if there is a decrease in his financial status or in the amount of equipment he has available.

The work herein described is to be performed under the provisions of the Philippine Rehabilitation Act of 1946, approved April 30, 1946 (60 Stat. 128), and the Executive Agreement between the United States of America and the Republic of the Philippines dated February 14, 1947.

Under the provisions of the Executive Agreement items imported from the United States solely for use on or which are to be incorporated into the project will be eligible for exemption from the Philippine Government 5 per cent compensating or specific tax; Provided, that the contractor, prior to such importation shall file with the Manila office of the U.S. Bureau of Public Roads an application for the issuance of a certificate of exemption.

Attention is invited to the provisions of Section 1 of Act No. 4239 to Commonwealth Act No. 138, Commonwealth Act No. 211 as amended and to Bureau of Public Works Administrative Order No. XXII-If, to which all contractors on Government work will be amenable.

The operational work on this project is subject to inspection by the United States Bureau of Public Roads which is, however, not a party to the contract.

Where copies of plans and specifications are requested a deposit of ₱20.00 will be required to insure their return. Plans and specifications must be returned within fifteen (15) days from the opening of the bids, otherwise the deposit will be forfeited to the Government.

Bids must be accompanied by a proposal bond in the form of cash, surety bond, certified check or certificates of fixed deposits issued by any reputable banking institution, payable to the Director of Public Works, in the sum of five (5) per cent of amount of the bid.

Qualified American contractors will be permitted to submit proposals for this work on the same basis as local contractors.

The right is reserved, as the interest of the Government may require to reject any and all bids and to waive any informality in bids received.

Envelopes containing bids shall be sealed and plainly marked and addressed as follows:

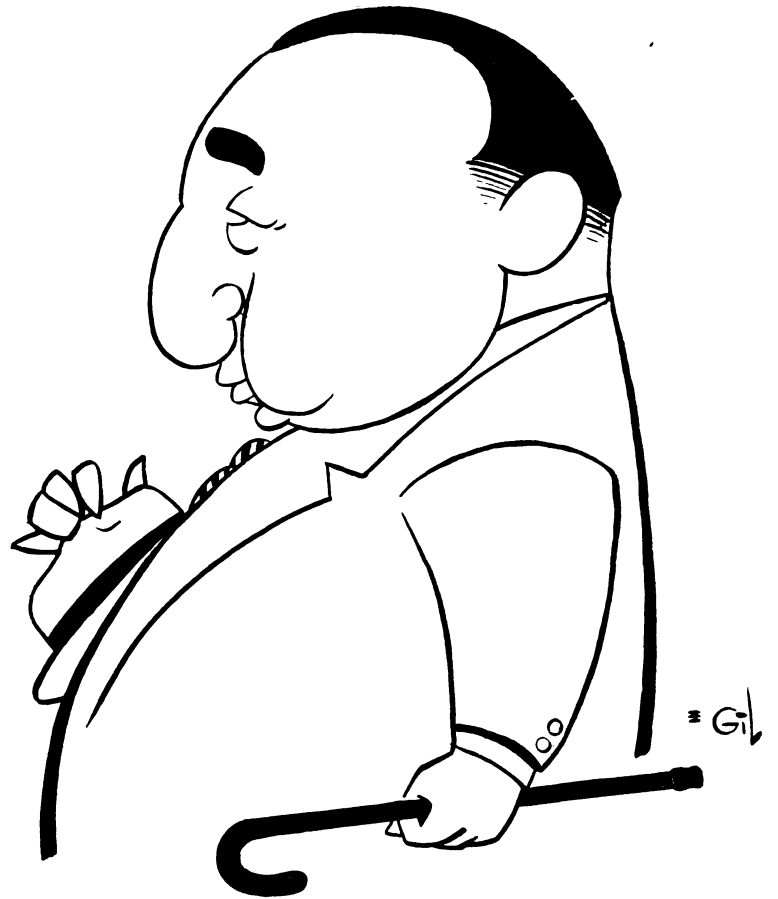
ISAIAS FERNANDO

DIRECTOR OF PUBLIC WORKS  
MANILA, PHILIPPINES

BID FOR BRIDGE CONSTRUCTION

Project PR-26 (6), GAYAMAN BRIDGE  
To be opened on December 9, 1949.

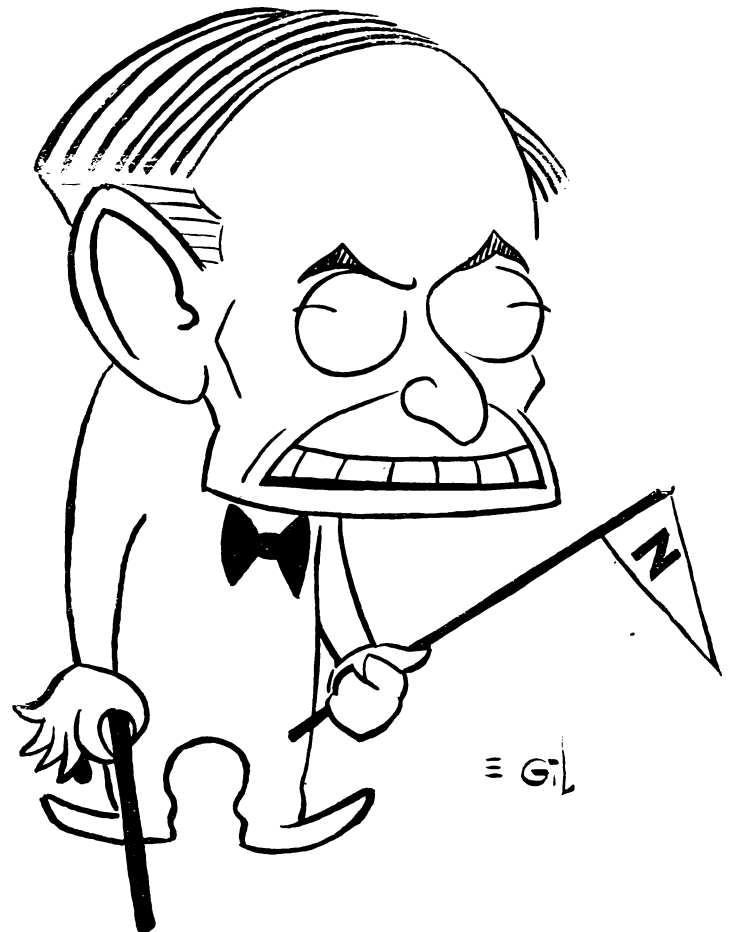
# ¿CUAL DE LOS TRES?



Hon. Elpidio Quirino



Hon. José Avelino



Hon. José P. Laurel

cidamente burlón.

—Hola—saludó con suavidad, como si se propusiese inspirarle confianza.

Y Vélez, incorporándose, temeroso:

—Buenas tardes.

Y quiso huir, pero un arroyuelo de espuma avanzó desde la orilla y le cortó el paso.

—No debes asustarte—recomendó el aparecido sin moverse—; soy un morador del mar, como tú eres un morador de la tierra, y no tengo intención de dañarte.

—Yo tampoco a usted—dijo Vélez y el otro se rió—. ¿Por qué se ríe? Podía intentar pescarlo.

—Pero no soy un pez, sino una criatura contra la que nada puedes.

—¿Un genio?

—Supongo que nos llamáis así.

—Es curioso: ahora mismo estaba pensando en ellos.

—Ya lo sé.

—¿Cómo está aquí?

—Muchas veces estamos aquí y allá y en cualquier orilla, pero no nos dejamos ver. Ahora me mecía en esta ola que llegó a la playa donde no hay nadie más que tú. Buscaba la escama mágica que había perdido por estos sitios mi hija menor, que la llevaba en su cola desde que se la regaló al nacer, hace mil años, nuestra reina. La encontré, y estoy contento, y decidí mostrarme y charlar contigo un instante. A los hombres os gusta charlar. Estáis charlando siempre.

—También hacemos cosas importantes.

—Robarnos las sardinas y los langostas y los calamares y todos esos bichos repugnantes y menudos del mar. Que trabajéis en eso nos causa la misma impresión que os produciría a vosotros vernos salir del agua para hacer botín de las moscas que navegan por vuestro aire o las lagartijas que corren por vuestro suelo.

—¿Tenéis alimentos más sabrosos?

—Nosotros, sí.

—¿Y hay en el mar muchas maravillas?

—Nunca lo comprenderías aunque te lo explicase.

Vélez permaneció callado un momento. Luego preguntó:

—¿Es cierto que una vez premiasteis con un tesoro a un pescador que devolvió al agua a un pez encantado?

—Sí; el pez era mi abuelo.

Raimundo sacudió cavilosamente la ceniza de su apagado cigarrillo.

—Ya no suceden esos prodigios—habló—, y el mundo se ha hecho triste. Antes, cuando protegíais a los hombres, un pobre diablo cualquiera que ponía un pececillo en su sartén podía oírle la oferta de una fortuna; pero nosotros no obtendremos un bien semejante. ¿Por qué nos abandonasteis así? ¿Es que vuestro poderío es menor o que se han agotado vuestras riquezas?

El genio hizo un movimiento que alteró el manto de espuma que ocultaba hasta los hombros su cuerpo tendido.

—Nuestro poder es tan asombroso como antes y los tesoros que cubren estas aguas crecen fabulosamente cada día. Pero es verdad que desde hace mucho tiempo nos desenten-

dimos de los hombres. Nos cansamos de su mezquindad, de su torpeza, de su codicia sin tasa, del furor estúpido con que se persiguen los unos a los otros. El peor de vuestros defectos, el que resulta intolerable para seres de nuestra superior condición, es el ávido rencor con que atacáis la felicidad de quien juzgáis que la posee. No os complacéis con la alegría ajena, sino que, cuando no podéis apropiárosela, la destruí. ¿Merecéis, según eso, que alguien se ocupe en procurársela? El pescador a quien premió mi abuelo fué despojado por el sultán, que lo encerró en una mazmorra. Otro a quien colmamos de bienes hubo de sufrir la destemplada ambición de su esposa, que todos los días le incitaba a fatigarnos con algún nuevo y necio deseo de la ruín mujer. En centenares de casos sufrimos centenares de desilusiones. Nuestros protegidos eran robados, asesinados, perseguidos para arrebatárles los bienes que recibieran. Deseábamos hacerlos bien y esparcíamos males. Asegurabais que el oro os traería la felicidad y, al dároslo, os entregábamos al infortunio. Entonces resolvimos no volver nunca más a tratar con vosotros. Pero en el mar, como ves tú mismo, existen iguales maravillas que siempre. El mar es así desde el principio del tiempo y será así hasta el fin del tiempo, aunque no lo sepáis.

Calló. La plata de la tarde tenía un encanto indescriptible.

—Bueno—objetó Raimundo—, bueno... algo hay de verdad en cuanto usted dice de los hombres y algo que no puede aceptarse. Las cosas han cambiado. Hoy no existen sultanes que hagan apalear a un ciudadano para arrancarle sus bienes y sus secretos. Uno tiene dinero, lo lleva a un Banco y allí está bien seguro... Y contra los ladrones hay una policía bien organizada. Y... ya se sabe que nada hará desaparecer a los envidiosos, pero si uno administra con probidad su fortuna y favorece a los pobres y funda hospitales y abre escuelas y comedores gratuitos, los periódicos le alaban y los gobernantes le dan títulos y encomiendas. No... de entonces acá, desde los tiempos de su abuelo a los míos, la sociedad humana ha evolucionado. Somos mejores y más sensatos. Precisamente... yo... aquí donde usted me ve... si fuera rico... lo que se dice rico... haría mucho bien a mis semejantes. Me adorarían. Estoy seguro. Crearía becas con mi nombre, repartiría penicilina dos veces a la semana, daría copas para los partidos de fútbol y las carreras de bicicletas, y grandes propinas en los hoteles... En fin, viviría bien y ayudaría a vivir bien a cuantos estuviesen a mi alrededor. Claro que... el oro es necesario; no tiene usted razón al censurar a quienes lo piden. Sin riqueza, entre nosotros, nada se puede hacer.

El rostro del genio tornóse pensativo:

—Y... ¿no te crearía dificultad alguna esa riqueza? (Vélez se echó a reír.) ¿Ayudarías a los demás, y los demás te ayudarían a tí? (Enérgico asentimiento de Vélez.) Bien. En ese caso... Estoy contento por haber encontrado la escama mágica, y voy a hacer por ti lo que ya no hacemos por nadie.

El genio arrancó uno de sus cabellos blancos y lo hizo caer en el mar, tras de sí, y el cabello se alejó como en cabrilleo de más de luz sobre el agua. Y casi en seguida surgieron lejanamente unas olitas que se acercaron con celeridad y al llegar a la playa se vió que cada una de ellas era un extraño ser, medio pez, medio hombres, y todos estaban al


November 1, 1949

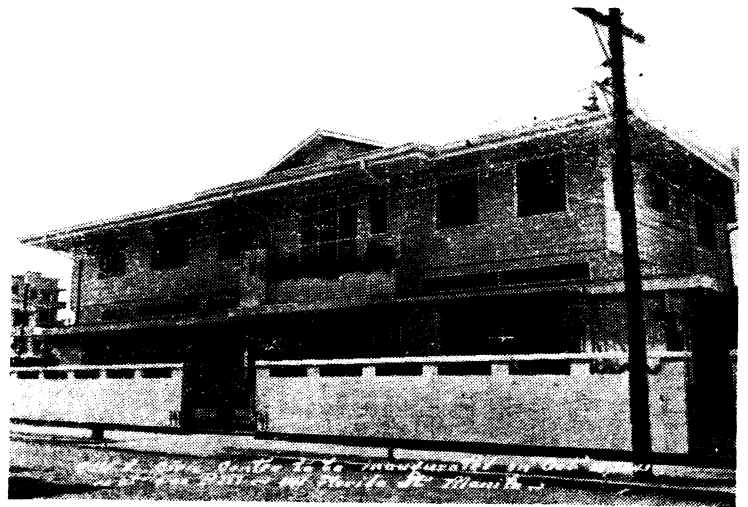
Mr. Manuel Lopez Flores  
Director, Semana  
2109 Azcarraga, Manila

My dear Mr. Flores:

I have been receiving a number of copies of "Semana" and after an examination of these issues, this Office is approving your magazine for general reading in secondary schools, colleges, and universities. Announcement of this approval will be included in one of the bulletins issued by this Office.

Very sincerely,

  
MANUEL L. CARREON  
Director of Private Schools



*El nuevo edificio de la Liga de Mujeres Católicas.*



*De Iz a Dha: En frente.  
Mrs Aurora Aquino, Miss F. S. Garena, y Miss R. Ocampo.  
Detrás: Miss F. Legarda, Mrs L.L. Ubaldo, Miss Manuela  
Gay, Mrs R. P. Quimbo, y Mrs Florence Infante.*

servicio del genio y traían cofres desbordantes de piedras preciosas, y lingotes de oro, y perlas grandes y de oriente magnífico. Y depositaron su carga ante Vélez, que enmudeció de estupor.

—¿Hay bastante?—preguntó el genio.

—Hay lo que sería necesario para hacer la felicidad de un país.

—Pues inténtalo.

Y, en esto, una voz conminatoria:

¡Alto!

Un grupo de guardias se aproximó. El que los mandaba habló:

—Un alijo. ¿Tabaco rubio? ¿Receptores de radio? ¡Ah, caramba: oro y piedras preciosas! ¿De quién es esto?

El genio intervino:

—Mío era y se lo doy a este hombre para que haga su felicidad y la de un pueblo entero, según afirma.

—Muy bien, muy bien. ¿Y el permiso?

—¿El permiso de qué? ¿Necesito permiso para dárse-lo? ¿Lo exigís para que os hagan dichos?

—Para entrar en el país. ¿Ha solicitado la autorización? —preguntó a Vélez—. ¿No? Es el alijo más escandaloso de que tengo noticia. Le llevaré a la cárcel.

Entonces se oyó la risa del genio. Reía sin irritación, como quien contempla una escena grotesca entre actores inhábiles. Y, lentamente, desapareció, él y los cofres, como si todo fuese agua y espuma, y la arena los absorbiese.

Se oyó comentar a un guardia, al alejarse, como explicando la alucinación:

—¡Bah: era una película!.



*Vista parcial del banquete durante la fiesta dada a los directores de periódicos.*

# PEÑA HISPANO-FILIPINA

El sábado pasado se reunieron en los bajos del "ADMIRAL APARTMENT", los componentes de la nueva asociación "AMIGOS DE ESPAÑA", en fraternal comida. Siempre *in crescendo* el entusiasmo desinteresado de estos buenos filipinos, quienes no desaprovechan ocasión de mostrar su amor a la Madre Patria, siempre que pueden, la comida (suculenta por cierto, dada su baratura, cuatro pe-

ra saludar a su llegada al insigne pintor Don Antonio García Llamas, quien, según noticias, es esperado en breve en Filipinas, y, por último, se formó otro grupo para actuar en una velada de radio el Día de Rizal, 30 de diciembre, siendo sus componentes, Los Sres, Serrano, Rubio, García Roxas, Palisoc y Alcuaz. Tomaron parte en los discursos, más tarde, el Dr. Don José Ma. Delgado, quien trató del problema de la enseñanza del castellano en Filipinas, y la sugerencia hecha por el Sr Sánchez Bella de crear en Manila una biblioteca pública de obras españolas. Benigno del Río, quien leyó un enérgico artículo que ya ha sido publicado en "Voz de Manila". Don Manuel Sabater, el simpático y popular óptico, quien fué muy aplaudido por su sentida plática, Bienvenido de la Paz, quien propugnó por que se hiciera bueno el refrán "Obras son amores y no buenas razones", leyendo una carta que había recibido de España y que insertamos más adelante, por lo interesante, y por último nuestro director. A la simpática reunión asistieron más de sesenta simpatizantes y nos congratulamos por el auge que cada día recibe este grupo de amantes de España, haciendo votos por que cunda el aliento y prosperen los buenos propósitos de esta PEÑA HISPANO-FILIPINA.

## CARTA QUE SE MENCIONA

Sr. Director "LA VOZ DE MANILA", Don Bienvenido de la Paz.

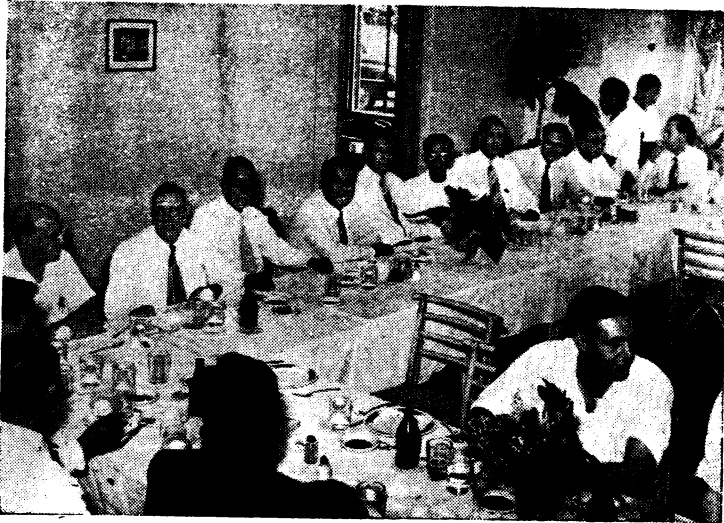
Muy Distinguido Sr. mío:

Me dirijo a Vd. esperando hallar un pequeño espacio en las columnas del diario de su noble dirección para estas breves y sencillas, pero sinceras líneas.

No he tenido nunca la satisfacción, desgraciadamente, de tener entre mis manos ningún ejemplar de "LA VOZ DE MANILA", pero sí me ha llegado como un eco la noticia de que entre distintos periódicos publicados en lengua inglesa, Vd. alza el de su digna dirección único en español en la noble capital de la muy querida nación hermana que es Filipinas.

Mantener un periódico en español entre varios en inglés, es atravesar por dificultades económicas que pueden acabar con la vida de "LA VOZ DE MANILA"; algo doloroso para Vd. y triste para nosotros, los que como Vd. sentimos La Hispanidad en el alma y en el corazón.

¿Pero será posible que cuando hay millones de jóvenes hispanos que viven actualmente esta hora de renacer hispánico, obligados a mantener los eslabones de la cadena hispana en defensa de su unión, podrían permanecer impasibles, ante la posible desaparición de algo que como "LA VOZ DE MANILA", pone la presencia de España en el pueblo filipino?. ¡No!... Y es por eso por lo que ahora me dirijo a esos millares de jóvenes, unos allá en Filipinas, otros aquí en el

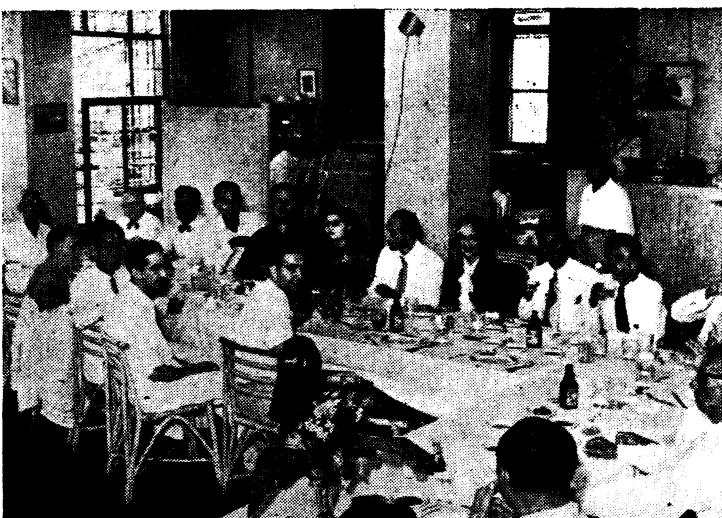


*Vista parcial del banquete*

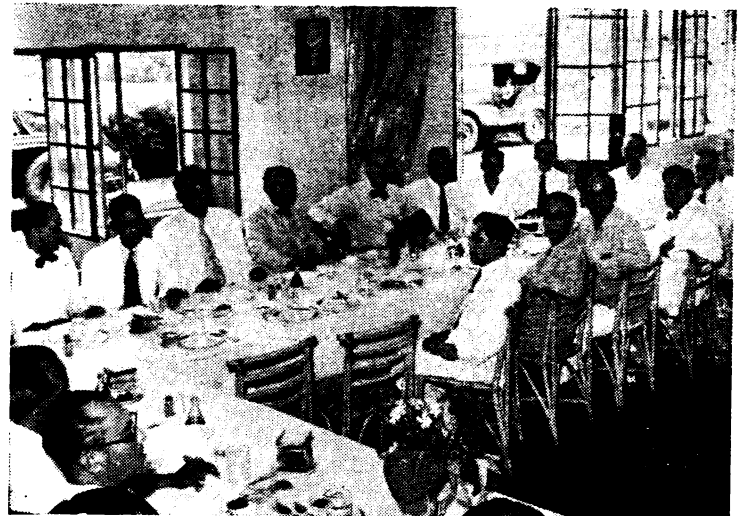
sos) se desarrolló en medio de la mayor camaradería. Al final de la misma, tomó la palabra nuestro buen amigo Sr. Barreto, quien abogó por que esta sociedad aunase sus esfuerzos, encaminados a una mayor difusión y propagación del castellano, incluso ofreciendo su colaboración para dar clases gratuitas de dicho idioma. Seguidamente, el Sr. Calero expuso su punto de vista de que no debería formarse una sociedad sino simplemente un grupo de amigos sin presidencia, etc. etc. puesto que nuestro ideal debería consistir en dejar aparte cualquier personalismo que tan perjudicial es para la formación de las sociedades. Es, a saber, que todos puesto que de una cosa ideal se trata, tuviésemos los mismos derechos y obligaciones.

Puesto a votación el nombre que debería dársele a esta sociedad o grupo de amigos, se aceptó tras varias enmiendas, el de PEÑA HISPANO-FILIPINA, desechándose el de AMIGOS DE ESPAÑA, puesto que en esta peña concurren muchos ciudadanos de nacionalidad española y, por tanto, no parece que encaja bien el nombre de "amigos de España" entre españoles.

Tomóse asimismo el acuerdo de que se formara entre los directores de los diarios y revistas en español, un comité de recepción pa-



*Otra vista parcial de la simpática reunión.*



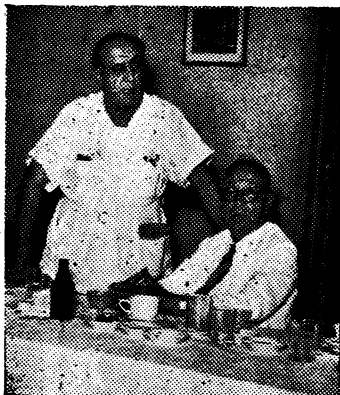
*Otra vista parcial del banquete celebrado en el ALMIRAL APARTMENT.*



viejo solar de la madre patria y otros allende el Atlántico en América.

Yo me adelanto en subscribirme a "LA VOZ DE MANILA" e invito a esos millones a que me sigan, esperando hallar entre estos, unos cientos de miles para poner a flote con toda la potencia de sus velas, al diario que D. Bienvenido de la Paz está sosteniendo contra viento y marea en favor de la cultura hispánica.

Dije arriba que desgraciadamente ni un sólo ejemplar de LA VOZ DE MANILA había llegado a mis manos y como yo un 99,99% fuera de las fronteras filipinas podría repetir lo mismo. Esas sus-



*El simpático Manolo Sabater, durante su magnífico discurso. Al lado, el abogado Sr. Sotelo.*



*El Dr. Don José María Delgado, durante su brillante disertación.*

cripciones acabarían con esto, pues abrirían un camino a LA VOZ DE MANILA que difundiría a ésta al continente americano y a la Península Ibérica.

Al leer estas líneas, si alguien las lee, no van a faltar los que van a sonreír con ironía, al pensar ¿quién me creo yo para hablar desde Madrid a contribuir en la vida de un periódico en Manila?

Pues a esos voy a contestarles: No soy más que un grano de arena, pero somos muchos granos de arena, los suficientes para formar un montón, para colocar en su cima LA VOZ DE MANILA, para que desplegadas sus páginas, canten en lengua cervantina la presencia de ESPAÑA en FILIPINAS. Porque como dijo el Excmo Sr.

## El nuevo edificio nacional de la "Liga de mujeres católicas"

—«»—

El domingo, 13 del corriente, a las 3 de la tarde, se llevará a cabo la inauguración del nuevo edificio central de la Liga de Mujeres Católicas de Filipinas, en el mismo solar donde se levantaba el que fue destruido durante la reconquista de Manila por los norteamericanos, es decir, en la calle Florida, distrito de la Ermita.

En el edificio funcionan ya las oficinas de la Liga. Tiene habitaciones para las socias de la Liga procedentes de provincias que prefieran hospedarse allí durante su estancia en Manila. Asimismo tiene una sala de descanso para las alumnas de los centros cercanos.

Bendecirá el nuevo edificio el Excmo. Sr. Arzobispo, Mons. Gabriel M. Reyes, y entronizará el Sagrado Corazón el M. R. P. Reyes, director espiritual de la Liga. Patrocinarán dichos actos distinguidas señoras. La abogada Srta. Rosario Ocampo prepara un breve programa musical que será ejecutado después de la bendición. A su vez, la Sra. de D. Pablo Lorenzo tendrá a su cargo el servicio

de los refrescos donados por socias de la Liga y la Fábrica de S. Miguel. Para el edificio mismo han donado un gran piano el Sr. Frank Lidell; otro piano vertical, la Sra. Ramona Favis; una refrigeradora, D. Pío Barreto e hijos; una máquina de coser, la Sra. Florencia Barreto; un juego de sillería de bejuco, los señores de Campos (Dr. Ramón); y un reloj de pared, el Oceanic Commercial.

La Liga de Mujeres Católicas fué fundada por el difunto arzobispo Mons. O'Doherty con la eficaz y activa cooperación de la Sra. Annie C. Kingcome Reid, recién fallecida este año. Los fines de la sociedad son promover el bienestar religioso y educacional de la comunidad y servir de centro de reunión de las mujeres católicas para actuar unidas en cualquier asunto de interés público, sobre todo los que importen a la dignidad de la mujer, la santidad del hogar y la buena educación de la juventud. La Liga fué admitida en el Congreso Internacional de las sociedades similares en Lucerna, en 1932, y en Roma, en 1947.

---

Ministro filipino en Madrid, Sr. Don Manuel Nieto, hablando en la Puerta del Sol, corazón de la capital española, "Donde esté Filipinas, habrá de encontrarse siempre España".

Y sin más, queda de Vd. su affo S. S. quedando a su entera disposición para cuanto a bien tenga el honor de mandarle.

¡VIVA FILIPINAS! ¡VIVA ESPAÑA!

Firmado Antonio Pérez Aldehuela. Alvarado 19. Madrid.

---

## DESPEDIDA DE MANOLO NIETO

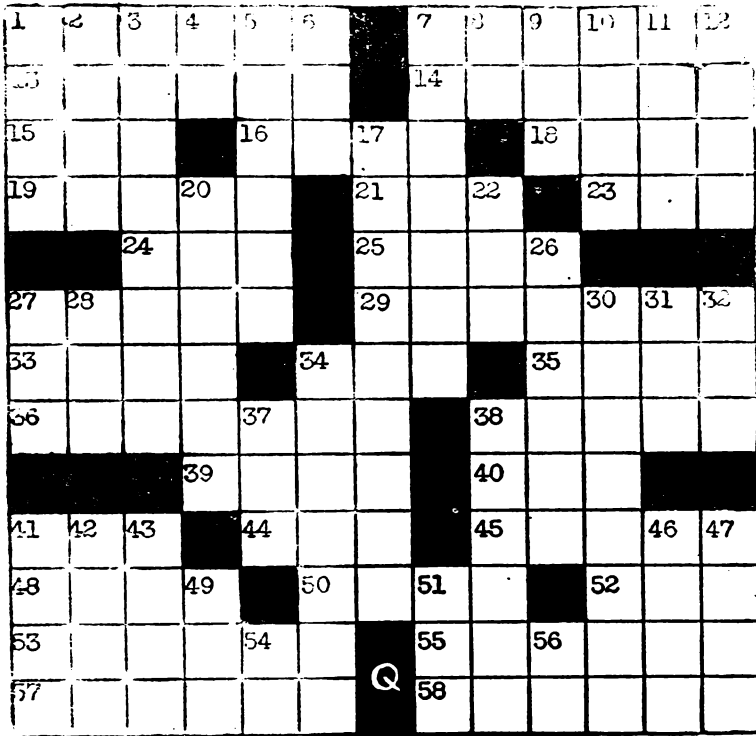


*El Hon. Manuel Nieto, mostrando al Excmo Embajador de España y a Pipó Calero un magnífico ejemplar del Quijote, que ha sido regalado al Presidente Quirino, momentos antes de partir para España en un avión de la P.A.L.*



*Don Manuel Nieto, conversando en el aeropuerto con el Secretario de Malacañan, Teodoro Evangelista y el Sr. Lauchengco.*

# CRUCIGRAMAS

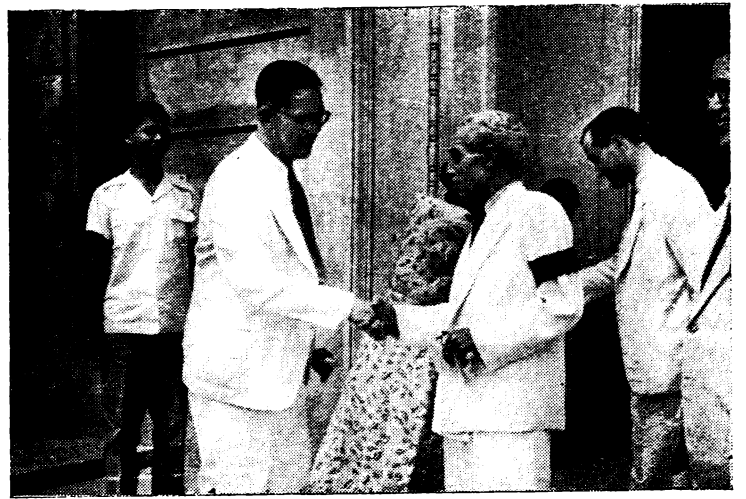


**HORIZONTALES:** 1. Capital antillana. 7. Hornillos portátiles. 13. Rocas de color verdoso. 14. Hierba de semillas aromáticas. 15. Estaca en Cuba. 16. Letra griega. 18. Líneas que unen dos centros. 19. Polo eléctrico. 21. Terminación de diminutivo. 23. Plantígrado. 24. Carro, en inglés. 25. Sapo. 27. Evite. 29. Instrumento musical de viento. 33. Jerga madrileña. 34. Altar. 35. Artículo indeterminado, Pl. 36. Que huele bien. 38. Piedra semipreciosa. 39. Del verbo timar, Inv. 40. Perro. 41. Se atreve. 44. Extremidad de las aves. 45. Fábrica. 48. De color moreno amarillento. 50. Naipes. 52. Espacio de tiempo. 53. Gritar, aullar. 55. Sulfuro de plomo natural. 57. Subida de sal. 58. Rezases.

**VERTICALES:** 1. Página. 2. Deseo vehemente. 3. Anteojo para ambos ojos. 4. Preposición inglesa. 5. Indio que servía como criado. 6. Personaje de la mitología escandinava. 7. Sudorífico. 8. Negación. 9. Quiera. 10. Inmóvil. 11. Letra castellana, Pl. 12. Desabrido. 17. Que tienen temor de Dios. 20. Portadora. 22. Ave doméstica. 26. Larvas de ciertos insectos. 27. Repetición de sonido. 28. Liga Americana Liberal, Inic. 30. Sin vida, Pl. 31. Negación inglesa. 32. Agarradera. 34. Diera refugio. 37. Propietario, Inv. 38. Inculpar. 41. Pieza de artillería. 42. Recibidor. 43. Color del arco iris. 46. Niño pequeño. 47. Del verbo asar. 49. Dios mahometano. 51. Uno mismo. 54. Preposición inseparable. 56. Nota musical.

C	A	M		C	A	L	A		A	P	A	L	
A	R	A		O	F	I	R		V	E	N	A	
L	E	N	I	T	I	V	O		I	C	O	R	
		I	R	A	N		M	E	S	A	N	A	
M	O	T	A	S		P	O	S	A				
A	B	O	S		P	A	S	A	D	O	R	A	
S	U	B		M	A	G	O	S		R	A	S	
A	S	A	D		U	R	A	S		S	A	R	A
		A	S	I	R		R	O	C	A	S		
A	R	I	D	A	S		T	I	S	U			
M	A	N	I		I	N	O	C	U	L	A	R	
O	T	E	V		N	O	N	O		O	R	O	
S	O	S	A		O	S	O	S		S	O	N	

**SOLUCIÓN AL  
CRUCIGRAMA  
ANTERIOR**



El Embajador de España en Filipinas Excmo. Sr. Don Teodomiro de Aguilar y Salas, despidiéndose del Presidente de la Universidad de Filipinas Don Bienvenido N. González después del brillante acto.

## EL CASTELLANO... (Viene de la pág. 7)

minutos para cada uno, teniendo veinticinco alumnos en una clase que virtualmente se da en cincuenta minutos. Nuestra misión de enseñar el castellano a los principiantes exige de nosotros la dura tarea de tener que llamarles, si es posible, a todos ellos por cada vez que tenemos clase. Sólo así, se hará efectiva la enseñanza del castellano a nuestros jóvenes de hoy día. No debemos olvidar que el español, a diferencia del inglés, muchos de ellos no lo oyen más que en las tres horas de clase que tienen a la semana; que es una hora que se pierde en el espacio de setenta y dos (72) horas que pasan antes de que ellos vuelvan a tener la siguiente clase de español.

Segunda: Que tengamos en nuestra biblioteca uno o varios diccionarios inglés y español para uso de los estudiantes y que haya también en la biblioteca uno o dos periódicos en castellano para la lectura de los estudiantes.

Porque no bastan nuestros humildes esfuerzos para una enseñanza eficaz del castellano en las aulas universitarias; necesitamos del apoyo y cooperación de nuestras autoridades superiores para hacer de nuestros esfuerzos una bella realidad.

Para formar jóvenes estudiantes que sepan y aprendan bien a hablar la hermosa lengua española, legado el más precioso que nos legara nuestra madre España. Y porque en esta hermosa lengua se ha escrito la historia de nuestra Patria y porque nuestros vates en ella han cantado las proezas de nuestros héroes que han consagrado sus vidas a la nación. Y porque Rizal, el ídolo de nuestro pueblo, nos ha dejado el evangelio de la raza, escrito en español, su inmortal "Noli" y el "Filibusterismo". Y porque Rizal en castellano escribió su Último Adios al pueblo filipino en el Fuerte de Santiago en la víspera de su muerte gloriosa.

**DOLORES VELARDE — BUENAVENTURA**

## Club Cervantino de la "U. Arellano"

Entre los alumnos de la Universidad Arellano se ha formado recientemente un Club Cervantino cuyo objetivo es fomentar el cultivo del armonioso idioma en que escribió su obra inmortal el autor de "Don Quijote."

Los dignatarios del club son: Melquiades N. Paredes, presidente; Honesto Vergel de Dios, vice-presidente; Fe P. Acosta, tesorera; Teresita Andrade, secretaria; Tomás Hulgado, gerente de negocios; Conchita Gutierrez e Isidro Gumitang, auditores; Leo C. Quilatan, oficial de prensa. La Srta. Nelly Matta ha sido escogida musa de la sociedad. El nuevo club se inauguró la semana pasada con una velada literario-musical con números literarios en español y con la asistencia del presidente de la universidad, Sr. Florentino Cayco. Luego siguió un baile animado.

# IRON ART

969-971-973

Isaac Peral,

Manila P.I.



*Fabricantes de Muebles de Hierro Estilo Español.*

—oOo—

*Especializados en Ornamentos para Iglesias.*

*Las futuras salidas de Manila a Marsella son:*

- “Champollion” . 10 de noviembre de 1949
- “La Marseillaise” 7 de diciembre de 1949
- “Champollion” . 9 de febrero de 1950
- “La Marseillaise” 15 de marzo de 1950

“MESSAGERIES MARITIMES”  
**EVERETT STEAMSHIP CORPORATION**

(Agentes en Filipinas)

223 Dasmariñas:

Tel. No.—2-98-46.



IDEAL Flavoring Extract —  
 IDEAL Baking Powder —  
 AGUA DE COLONIA Ideal —  
 HERCULES Floor Wax.

**LOS CUATRO PRODUCTOS IMPRESCINDIBLES PARA EL HOGAR.**

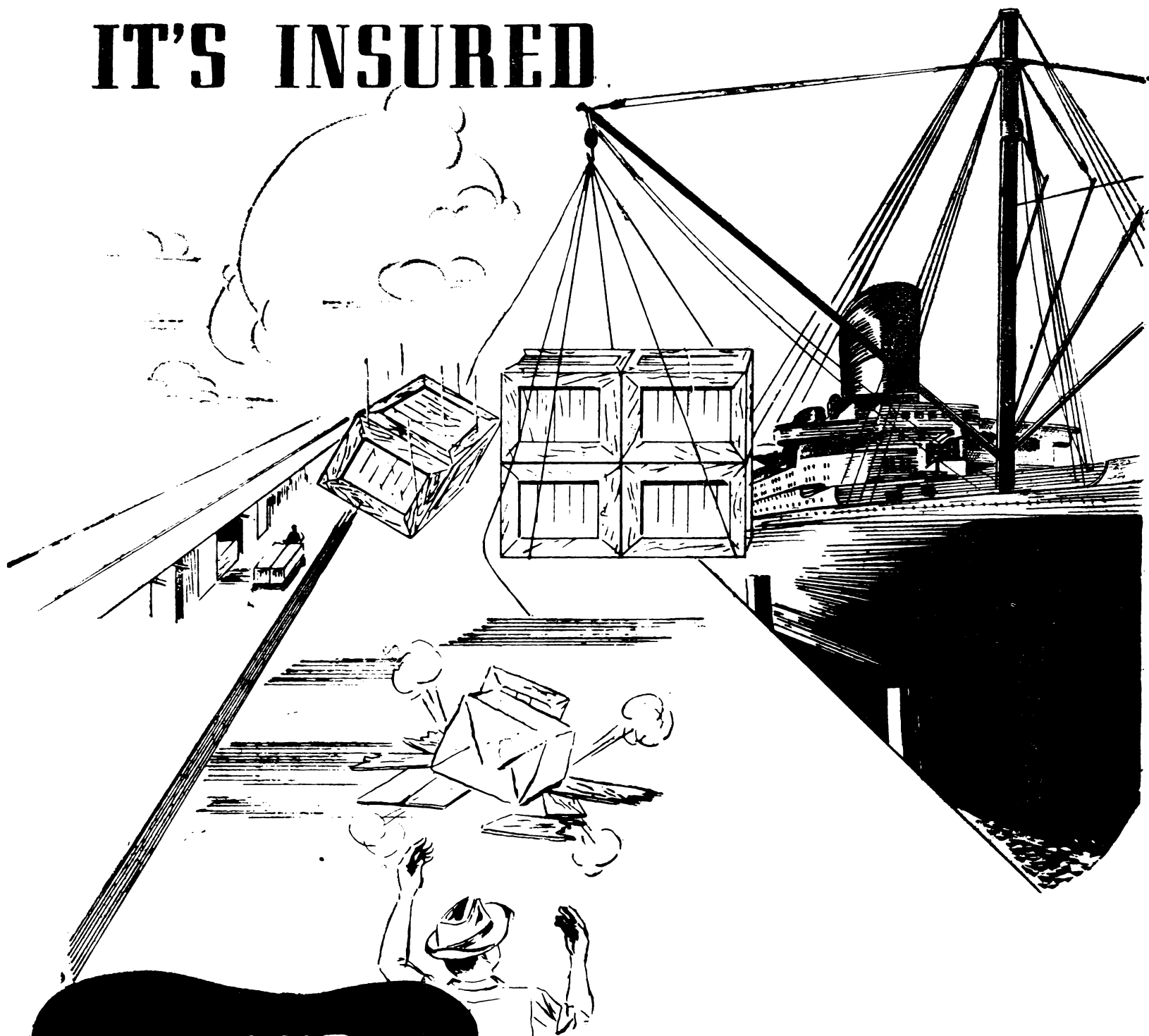
**PHILIPPINE NET & BRAID MFG. CO., INC.**  
 1236 Asorraga, Manila

**SEÑOR SUSCRITOR.**

Si colecciona usted la revista “SEMANA”, mándenos los veinticinco primeros ejemplares y por el precio de CINCO PESOS, más los gastos de correo, se los devolveremos magníficamente encuadrados con cubierta de cuero rojo, en la que, entre otros adornos grabados al cro aparecerá su nombre.

Si no ha tenido la precaución de conservar las revistas, remítanos la cantidad de ₱14.50 y le enviaremos este primer tomo completo.

# DON'T WORRY IT'S INSURED.



✓ LAND  
✓ SEA  
✓ AIR

## The CAPITAL INSURANCE & SURETY CO., INC.

HOME OFFICE

2nd Floor Tuason Realty Bldg., Escolta at Jones Bridge  
P. O. BOX 1613 MANILA, PHILIPPINES

Branch Offices

CEBU TOKYO YOKOHAMA KOBE

A PHILIPPINE COMPANY WITH WORLD WIDE SERVICE